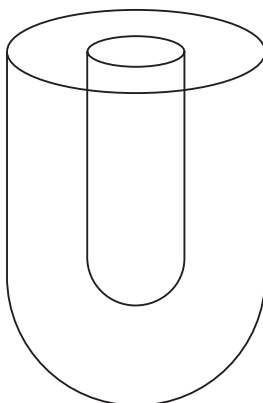


MANUAL DEL UTILIZADOR

USER MANUAL



MODELS

AGB836/WP
AGB837/WP
AGB838/WP
AGB839/WP
AGB840/WP
AGB841/WP
AGB842/WP
AGB843/WP
AGB844/WP
AGB845/WP
AGB846/WP
AGB847/WP
AGB848/WP
AGB849/WP

ESPAÑOL

ENGLISH

FRANÇAISE

DEUTSCH

PORTUGUÊS

ITALIANO

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

DANSK

SUOMI

NEDERLANDS

SVENSKA



MANUAL DEL UTILIZADOR

USER MANUAL

MODELOS

20

30

40

50

60

90

130

M-200

INTRODUCCIÓN

Años de experiencia en este campo y la puesta a punto de una fábrica con alta tecnología, han dado como resultado el fabricante de hielo en cubitos sistema paletas.

La carrocería, construida en acero inoxidable 18/8, hace del aparato uno de los de mejor diseño del mercado.

Otras características destacables son:

- Cuba-stock de materiales plásticos de alta resistencia.
- Aislamiento de poliuretano inyectado "IN SITU" .
- Puerta muy resistente.
- Motor-agitador para servicio continuo.
- Motor-volteador de gran resistencia.
- Limitador de esfuerzo y embrague para la cuba de agua (bandeja) durante el descenso (Pat.).
- Máxima capacidad de stock al almacenarse los cubitos hasta el punto inferior del recorrido de la cuba de agua (bandeja).
- Bajo nivel de ruido.
- Facilidad de control y reparación.

La gama de máquinas comprende una producción por día desde 20 Kgs. hasta 200 Kgs.

RECEPCION DE LA MAQUINA

1. INSPECCION

Inspeccionar exteriormente el embalaje. Si se ve roto o dañado, RECLAMAR AL TRANSPORTISTA. Para concretar si tiene daños la máquina, DESEMBALARLA EN PRESENCIA DEL TRANSPORTISTA, y dejar constancia en el documento de recepción, o en escrito aparte de los daños que tenga la máquina.

2. Nº DE FABRICACION

Hacer constar siempre el Nº de la máquina y modelo. Este número está impreso en dos sitios:

- EMBALAJE
Exteriormente lleva una etiqueta pegada con el número de fabricación.
- EXTERIOR DEL APARATO
En la parte trasera, en una etiqueta igual a la anterior.

3. COMPROBACION DESAGÜE Y CABLE DE ALIMENTACION

Comprobar que en la parte trasera de la máquina, la maguera de desagüe y el cable de alimentación se encuentran perfectamente. Si el cable de alimentación estuviera dañado debe ser sustituido por el Servicio Técnico o personal autorizado.

4. KIT DE INSTALACIÓN

Verificar que en el interior de la cuba stock se encuentra completo el juego de instalación, compuesto por: pala de cubitos, acometida 3/4 gas, dos filtros y 4 patas hembra.

En el modelo Modular de 200 Kg se encuentra dentro de la propia máquina y se hace necesario quitar la cubierta superior para extraerlo.

ESTE APARATO DEBE SER DESTINADO SOLAMENTE AL USO PARA EL CUAL HA SIDO EXPRESAMENTE CONCEBIDO. CUALQUIER OTRO USO DEBE SER CONSIDERADO INADECUADO Y PON LO TANTO PELIGROSO. EL CONSTRUCTOR NO PUEDE SER CONSIDERADO RESPONSABLE POR EVENTUALES DAÑOS CAUSADOS PON USOS INADECUADOS, ERRONEOS E IRRACIONALES.

THIS EQUIPMENT SHOULD BE DESTINED ONLY TO THE USE POR WHICH IT HAS BEEN CONCEIVED. ANY OTHER USE SHOULD BE CONSIDERED IMPROPER AND THEREFORE DANGERDUS. THE MANUFACTURER CANNOT BE HELD RESPONSIBLE FOR EVENTUAL DAMAGE CAUSED BY IMPROPER, INCORRECT AND UNREASONABLE USE.

CET APPAREIL NE DEVRA ÊTE DESTINEÉ QU'À L'USAGÉ POUR LEQUEL IL A ÊTÉ EXPRESSÉMENT CONÇU. TOUT AUTRE USAGE DOIT ÊTRE CONSIDÉRÉ COMME IMPROPRE ET PAR CONSÉQUENT DANGEREUX. LE CONSTRUCTEUR NE SAURAIT ÊTRE TENU POUR RESPONSABLE DES DAMMAGES ÉVENTUELS PUS À DES USAGES IMPROPRES, ABUSIFS ET IRRESPONSABLES.

DIESES GERÄT DARF AUSSCHLIEBLICH FÜR DEN VOM HERSTELLER VORGEGEHEHENEN VERWENDUNGSZWECK EINGESETZT WERDEN. DER HERSTELLER HAFTET NICHT FÜR EVENTUELLE SCHÄDEN, DIE AUS NICHT FACHGERECHTEM, FEHLERHAFTEM UND UNVERNÜNFTIGEM GEBRAUCH ENTSTEHEN KÖNNTENN.

DESINFECCION DE LA MAQUINA DE HIELO

RECOMENDAMOS LIMPIAR LAS MAQUINAS CUATRO VECES AL AÑO, O CON MAS FRECUENCIA SI FUESE NECESARIO. EN CUALQUIER CASO, SIEMPRE DESPUES DE UN LARGO PERIODO DE PARO.

- VACIAR EL HIELO.
- PREPARAR UNA SOLUCION DE 20 GR. DE CL. EN POLVO EN 2 L. DE AGUA
- MOVER LA MAQUINA DURANTE 5/10'.
- TOCAR LAS PALAS DEL AGITADOR PARA QUE SE VACIE LA CUBA DE AGUA Y ENTRE DE LA RED. REPETIRLO VARIAS VECES.
- LIMPIAR CON LA SOLUCION ANTERIOR LA CUBA DEL STOCK.
- LAS INCRUSTACIONES DE CAL SE PUEDEN QUITAR CON **CALCOR**.
- ACLARAR LA CUBA DE STOCK.
- PONER LA MAQUINA EN MARCHA Y **TIRAR LA PRIMERA TANDA DE CUBITOS**.

ICE CUBE MAKER DISINFECTION

WE ADVISE TO CLEAN THE MACHINE AT LEAST FOUR TIMES PER YEAR. ALWAYS CLEAN AFTER LONG PERIODS OF INACTIVITY.

- EMPTY OUT THE ICE CUBES.
- PREPARE A SOLUTION OF 2 LITRES OF WATER WITH 20 GRS. OF CL.
- POUR OUT THIS SOLUTION IN THE WATER PAN.
- SWITCH THE MACHINE ON FOR 5/10 MINUTES.
- TOUCH THE AGITATOR PADDLES IN ORDER CLEAN WATER ENTER IN THE WATER PAN. REPEAT IT 2 OR 3 TIMES.
- CLEAN THE STORAGE BIN WITH THE ABOVE MENTIONED SOLUTION.
- CALCAREOUS DEPOSITS CAN BE REMOVED WITH **CALCOR**.
- RINSE THE STORAGE BIN WITH CLEAN WATER.
- SWITCH THE MACHINE ON AND **THROW AWAY THE FIRST SET OF ICE CUBES**.

INSTALACION

1. CONDICIONES DEL LOCAL DE EMPLAZAMIENTO

ATENCION

Las máquinas de paletas están previstas para funcionar con temperaturas ambientes entre +1°C y +45°C y con temperaturas de entrada de agua comprendidas entre +1°C y +35°C.

Por debajo de las temperaturas mínimas puede haber dificultad para despegar los cubitos. Por encima de las máximas la vida del compresor se acorta y la producción queda disminuida.

Las máquinas condensadas por aire, toman éste por la rejilla delantera y lo expulsan por la parte trasera.

ATENCION

Si hueco de ventilación trasero es insuficiente, o por si su colocación va a recibir aire caliente procedente de otro aparato, aconsejamos encarecidamente, en caso de no poder cambiar el emplazamiento de la máquina, **INSTALAR UNA CONDENSADA POR AGUA.**

Tener en cuenta las consideraciones anteriores si el local de emplazamiento de la máquina tiene humos o es muy polvoriento. Prevenir que en cualquier caso, la máquina pueda desplazarse hacia el frente a fin de poder realizar el mantenimiento.

El piso sobre el que se vaya a situar la máquina deberá ser firme y lo más nivelado posible. Pequeñas diferencias de nivel se corrigen con las patas regulables.

2. AGUA Y DESAGÜE

La calidad del agua influye notablemente en la transparencia y sabor de los cubitos. Y en las condensadas por agua en la vida del condensador.

Tener en cuenta las siguientes consideraciones:

A) IMPUREZAS DEL AGUA:

Son retenidas por los filtros que acompañan a cada máquina. Su limpieza será más o menos periódica en función de la pureza del agua.

B) AGUAS DURAS (ALTO CONTENIDO DE CAL):

Los cubitos saldrán blandos, se pegarán mucho y no serán transparentes. En la máquina se formarán depósitos calcáreos que pueden interferir su buen funcionamiento. Las condensadas por agua pueden llegar a tener el condensador obstruido, o con muy poco rendimiento. Se corrige la dureza del agua con la instalación de un buen descalcificador.

C) AGUAS MUY CLORADAS:

Los cubitos dan sabor a lejía (cloro). Para eliminar dicho sabor, puede instalarse un filtro de carbón activado.

Anótese que puede recibirse el agua con los tres casos simultáneamente.

3. CONEXION A LA RED DE AGUA

Utilizar la acometida flexible de material alimentario (largo 1,30 m.) con las dos juntas-filtro suministradas con la máquina. Desaconsejamos la utilización de los grifos con dos salidas y dos llaves ya que por error pueden cerrar el trasero con lo que la máquina se queda sin agua. Esto puede acarrear la llamada por avería sin existir ésta.

La presión debe estar comprendida entre 1 y 6 Kg/cm² (14-87 psig.).

Si la presión es superior a 4 Kg/cm² y la máquina es condensada por agua (sólo a partir 50) es aconsejable instalar un reductor de presión en entrada de agua para evitar golpes de ariete en válvula presostática.

4. CONEXION AL DESAGÜE

El desagüe debe encontrarse más bajo que el nivel de fondo de la cuba stock como mínimo 150 mm.

Para evitar malos olores prevenir la instalación de un sifón. El tubo de desagüe conviene tenga un diámetro inferior de 30 mm y con una pendiente mínima de 3 cm por metro.

ATENCION

En lo modelos condensados por agua, además de lo anterior, llevan un desagüe adicional para el agua de condensación de un diámetro exterior de 12 mm.

5. CONEXION ELECTRICA

Las máquinas se suministran con un cable de 1'5 m de longitud provisto de una clavija schucko. Prevenir la oportuna base de enchufe. Es conveniente la instalación de un interruptor y de los fusibles adecuados. El voltaje y la intensidad están marcadas en la placa de características y en las hojas técnicas del Manual de Servicio. Las variaciones en el voltaje superiores al 10% del indicado en la placa pueden ocasionar averías, o impedir que la máquina arranque.

La línea hasta la base del enchufe deberá tener una sección mínima de 12/10 en los modelos pequeños y 25/10 en los grandes. Comprobar que el voltaje de la red y el de la placa de características es el mismo.

IMPORTANTE:

Es necesario prevenir en la **INSTALACIÓN ELECTRICA** la oportuna toma de tierra.

PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

Al conectar la máquina, se ponen en marcha el compresor y el motor agitador, la válvula de entrada de agua se abre, dando paso al agua en la bandeja de producción hasta un nivel tal, que el flotador acciona el micro que corta la corriente en la válvula, impidiendo la entrada de agua en la bandeja. El compresor controlado por capilar, produce suficiente frío en el evaporador para congelar poco a poco el agua alrededor de los "dedos" del mismo. Cuando el espesor del hielo así formado alcanza su medida, las palas del agitador quedan frenadas y su motor (que está suspendido) acciona el micro de final de ciclo.

La orden de dicho micro arma el relé que pone en marcha el motor volteador. Cuando cae el micro "V" conecta la válvula de gas caliente y para el motor agitador. Durante 20 segundos el compresor sigue en marcha, después se para y entra en funcionamiento el motor agitador. Al ponerse en marcha el motor volteador, la bandeja empieza a descender, con lo cual por una parte el agua sobrante fluye hacia el desagüe y los cubitos empujados por la placa expulsora caen en la cuba stock.

La bandeja recupera finalmente su posición inicial, comenzando así un nuevo ciclo de producción.

Una vez la cuba de almacenamiento llena, la bandeja durante su descenso y al tropezar con los cubitos se frena. Esta acción hace que el micro de paro y seguridad actúe y desconecte la máquina. Continuará produciendo en el momento en que se muevan o saquen los cubitos que la frenaban.

En el caso de la Modular de 200 Kg, el paso por llenado se realiza mediante un termostato que, situado su bulbo en la parte alta del depósito al que caen los cubitos, detecta cuando se ha colmado y abre el circuito eléctrico, parando así la máquina.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

1. LIMPIEZA

- (1-1)** Los periodos para mantenimiento y limpieza dependen de las condiciones de utilización, del local y del agua de suministro.
Como mínimo, los puntos 1-2, 1-3, 1-4, deberán hacerse una vez por año.
- (1-2)** Limpieza de los filtros de entrada del agua:
- Desenchufar la máquina.
 - Cerrar el paso de agua.
 - Soltar la conexión 3/4 GAS.
 - LIMPIAR LA JUNTA-FILTRO.
- Proceder en orden inverso para dejar la máquina nuévolmente funcionando.
- (1-3)** Limpieza y descalcificación del circuito de agua, cuba (bandeja) de agua, cuba de stock (o silo) y condensador (máquinas condensadas por agua).
ATENCION:
Con aguas muy duras puede ser necesario hacer esta descalcificación más frecuente.
ESTA LIMPIEZA Y DESCALCIFICACIÓN DEBE EFECTUARLA PERSONAL TECNICO.
- (1-4)** En las máquinas condensadas por aire, limpiar el condensador con ayuda de un aspirador, brocha NO METALICA, o por medio de un gas a presión (aire, nitrógeno).
ATENCION:
En locales polvorientos o con humos, esta limpieza deberá efectuarse incluso cada mes, sobre todo en verano.
- (1-5)** Comprobar el nivel de agua y tamaño de los cubitos y regular si es necesario.

2. LIMPIEZA EXTERIOR

El exterior puede limpiarse frotando ligeramente con una esponja, agua tibia y un detergente de uso doméstico, aclarando y secando con un paño limpio.
Las manchas que así no se vayan, pueden quitarse con un pulimento líquido de los empleados para pulir la pintura de los automóviles.
NO UTILIZAR SOSA CAUSTICA.

3. CUBA-ALMACEN DE CUBITOS

- (3-1)** Vaciar los cubitos
- (3-2)** Limpiar y secar como en el punto anterior 2.
Los depósitos calcáreos pueden eliminarse humedeciendo un paño en DESINCRUSTANTE (DICALOID), aclarando a continuación con agua bicarbonatada.

ADVERTENCIAS

- La instalación de este aparato debe ser realizada por el Servicio de Asistencia Técnica.
- No debe ser utilizado al aire libre ni expuesto a la lluvia.
- Conectar a la red de agua potable.
- La máquina se debe conectar mediante el cable de alimentación suministrado con la misma.
No está prevista para ser conectada a una canlización fija.
- Si El cable de alimentación está dañado debe ser sustituido por el Servicio Técnico o personal cualificado.
- La clavija de toma de corriente debe quedar en un sitio accesible.
- El aparato no debe ser utilizado por niños pequeños o personas discapacitadas sin supervisión.
- Los niños pequeños deben ser vigilados para asegurar que no juegan con el aparato.

CUADRO DE INCIDENCIAS		
SINTOMAS	CAUSAS POSIBLES	CORRECCION
A) NINGUN ORGANO ELECTRICO FUNCIONA.	1.- La máquina está desenchufada. 2.- El fusible de la línea está fundido. 3.- La acometida de corriente está mal conectada en la regleta. 4.- Microruptor disparo está en malas condiciones o mal regulado.	1.- Enchufar la máquina. 2.- Reemplazar el fusible. 3.- Verificar conexiones. 4.- Verificar microruptor..
B) TODOS LOS ORGANOS ELECTRICOS FUNCIONAN. EL COMPRESOR NO MARCHA.	1.- Cable suelto. 2.- Relé compresor defectuoso. 3.- Klixón defectuoso. 4.- Compresor defectuoso.	1.- Verificar conexiones. 2.- Cambiar el Relé. 3.- Cambiar el Klixon. 4.- Cambiar el compresor.
C) TODOS LOS ORGANOS ELECTRICOS FUNCIONAN. EL COMPRESOR CLIXONEA.	1.- Bajo voltaje. 2.- Relé defectuoso. 3.- Condensador sucio. 4.- Circulación aire bloqueada. 5.- Ventilador averiado. 6.- Gases no condensables en el sistema. 7.- Condensador de arranque defectuoso. 8.- Presostato del ventilador averiado o mal regulado. 9.- Válvula presostática agua defectuosa o mal regulada. 10.-En Q-20,30, 4(34) válvula o presostato cond. defectuoso.	1.- Verificar líneas. 2.- Cambiar el Relé. 3.- Limpiar condensador. 4.- Situar máquina correctamente 5.- Cambiar ventilador. 6.- Purgar el sistema. 7.- Cambiar condensador. 8.- Cambiar o regular presostato. 9.- Regular o cambiar. 10.- Regular o cambiar.
D) TODO PARECE FUNCIONAR BIEN, PERO NO SE FABRICA HIELO EN EL EVAPORADOR.	1.- Sistema de refrigeración ineficaz. 2.- Válvula de gas caliente defectuosa (la temperatura del tubo de salida puede ser una indicación).	1.- Verificar el sistema. 2.- Reemplazar válvula de gas caliente.
E) EL EVAPORADOR ENFRIA. NO HAY AGUA EN LA BANDEJA.	1.- Acometida de agua cerrada. 2.- Acometida de agua con cuerpos extraños. 3.- La boy a está mal posicionada. 4.- El microruptor de la boy a averiado. 5.- Electroválvula entrada agua averiada.	1.- Abrir acometida. 2.- Limpiar filtros entrada de agua. 3.- Regular boy a. 4.- Reemplazar micro. 5.- Reemplazar electroválvula.
F) LOS CUBITOS SE FORMAN NORMALMENTE, PERO NO SE DESPEGAN.	1.- La válvula de gas caliente no abre. 2.- Microruptor inferior rueda accionamiento averiado o mal conectado. 3.- (Sólo en las de agua) Presostática demasiado abierta o defectuosa. 4.- Presostato defectuoso. 5. Rele defectuoso	1.- Verificar válvula. 2.- Reemplazar micro o conectarlo correctamente. 3.- Regular presostática de agua dejando a 40°C-43°C. 4.- Verificar presostato o regular correctamente. 5. Remplazar Rele.

SINTOMAS	CAUSAS POSIBLES	CORRECCION
G) BAJA PRODUCCION DE HIELO.	1.- Nivel de agua en bandeja muy alto o muy bajo. 2.- Condensador obstruido. 3.- Bandeja defectuosa. 4.- Válvula entrada del agua no cierra (gotea). 5.- Carga de refrigerante corta o humedad en el sistema.	1.- Verificar el nivel de agua. 2.- Limpiar el condensador. 3.- Verificar banbeja y cambiarla si es necesario. 4.- Verificar y cambiar. 5.- Buscar la fuga, reparar, cambiar deshidratador y recargar.
H) SE FORMA UNA PLACA DE HIELO EN LA BANDEJA.	1.- Microruptor motor agitador defectuoso. 2.- Motor agitador averiado. 3.- Espárragos casquillo empalme flojos. 4.- Cable flexible cortado. 5. Rele defectuoso.	1.- Verificar micro. 2.- Verificar motor agitador. 3.- Atornillar espárragos. 4.- Cambiar. 5. Cambiar rele.
I) LA MAQUINA NO PARA AUNQUE LA CUBA ESTE LLENA DE CUBITOS.	1.- Micro biela defectuoso o mal posicionado. 2.- Presión muelle micro biela incorrecta. 3.- En MQ200 term.defectuoso	1.- Verificar micro, conexiones. Posicionarlo correctamente. 2.- Verificar presión muelle. 3.- Cambiar o regular termostato.
J) SE FABRICAN CUBITOS NORMALMENTE DURANTE 1, 2 O 3 CICLOS Y DESPUES DEJA DE ENFRIAR EL EVAPORADOR, O BIEN EMPIEZA A ENFRIAR Y ANTES DE TERMINAR DEJA DE HACER FRIO.	1.- Humedad en el sistema. 2.- Cuerpo extraño emboza intermitentemente el capilar.	1.- Hacer vacío en la instalación calentando el compresor y deshidratador. Cargarla R-22. 2.- Quitar el deshidratador, desembozar el capilar y volverlo a montar con deshidratador nuevo. Proceder a su vacío y carga.
K) LA BANDEJA SE QUEDA EN POSICION DE PARO AUNQUE SE QUITEN LOS CUBITOS.	1.- Micro biela defectuoso o mal posicionado.	1.- Cambiar o posicionar el micro.
L) LA BANDEJA NO EFECTUA EL CICLO DE DESMOLDEO O BIEN SE QUEDA EN CUALQUIER POSICION INTERMEDIA.	1.- Motor volteador desconectado o en mal estado. 2.- Pasador elástico o la rueda de accionamiento roto.	1.- Conectar o cambiar motor volteador. 2.- Cambiar SIEMPRE la rueda y el pasador.
M) LA BANDEJA SUBE Y BAJA CONSTANTEMENTE.	1.- Micro volteador desconectado o en mal estado. 2.- Micro seguridad mal estado o conexionado. 3.- Micro impulso defectuoso. 4. Rele defectuoso.	1.- Conectar o cambiar micro. 2.- Idem. 3.- Cambiar el micro. 4. Cambiar rele.

INTRODUCTION

The ice cubes maker is the result of years of experience in this field and the development of a high technology factory.

The chassis, made of 18/8 stainless steel make this machine one of the best designed on the market.

Other important features are:

- Storage bin made of polyester strengthened with glass fibre or ABS.
- Polyurethane insulation injected "IN SITU".
- Heavy duty door (pat.).
- Agitator motor for continuous service.
- Tough cam motor (50 Kg/cm).
- Safety device and clutch for the water pan preventing its breakage during the upward cycle, (pat.).
- Low noise.
- Easy to maintain and repair.

The range of machine can give you from 20 Kg. per day of production.

ON DELIVERY OF THE MACHINE

1. INSPECTION

Check the outer packing and if it is damaged report this to the transporting agent.
To be sure the machine is undamaged UNPACK THIS IN THE TRANSPORTER'S PRESENCE, and note on the delivery document or on a separate document how the machine was damaged.

2. SERIAL NUMBER

Always give the type and serial number of the machine. These appear in two places:

- **PACKING:**
There is a label with the serial number on it stuck on the outside of the packing.
- **THE EXTERIOR OF THE MACHINE:**
The number appears on the label indential to the afore mentioned on the rear of the machine.

3. CHECKING THE DRAIN

Make sure that the drain hose at the rear of the machine is in perfect condition.
If the power supply cable is damaged it must be replaced by the Technical Service Team or authorised personnel.

4. INSTALLATION KIT

Check that the complete installation kit is inside the storage bin. This consists of a cube scoop, 3/4 gas line and two filters.
In the 200Kg Unit the cable is found within the machine itself and it is necessary to remove the upper cover to extract it.

INSTALLATION

1. PREREQUISITES FOR THE INSTALLATION AREA

N.B. machines are designed to work at outside temperatures of between +1°C and 35°C and water temperatures between 1°C and +35°C.
Under the minimum temperature it may be difficult to remove the cubes. Above the maximum temperature the compressor will have a shorter active life and production will be reduced.
The air-condensed machines take in the air at the front grill and expel it through the rear.
N.B. If there is insufficient place of air at the rear of the machine, or if hot air from other equipment might reach this we recommend most strongly THAT WATER CONDENSED MACHINE BE INSTALLED, if there is no other suitable placing for the machine.

The previous remarks should be kept in mind if the place where the machine is to be installed is smoky or very dusty.

In any case make sure that the machine can be moved forward in order to be able to make the machine maintenance.
The floor on which the machine is to be placed should be solid and level as possible. Slight differences in the level can be corrected by adjusting the feet.

2. WATER DRAINS

The quality of the water has considerable effect on the transparency and taste of the cubes and also affects the life of the condenser in water condensed versions.
Bear in mind the following points:

- A) WATER IMPURITIES:**
These are retained by the filters that go with the machines. Depending on the purity of the water they will have to be cleaned more or less often.
- B) HARD WATER (HIGH LIME CONTENT):**
The cubes will be soft, stick together and not be transparent. Lime deposits will form inside the machine and may affect its functions. Water condensed versions may be found to have obstructions in the condenser, or less efficient running of this part. the hardness of the water can be corrected by installing a good decalcifier. We advise to install a polyphosphate PF-2 filter.
- C) WATER WITH HIGH CHLORINE LEVELS:**
The cubes will taste of bleach (chlorine). A carbon filter can be installed to get rid of this taste.
Bear in mind that water may be supplied with all these three features at the same time.

3. CONNECTION TO THE WATER MAINS

Use the flexible connection, (1'3 m long) with the two filter/seals supplied with the machine. We do not recommend the use of twin outlets with two taps since the rear one might accidentally be turned off, leaving the machine without water. This might lead to a call for technical assistance when no actual breakdown is occurred. Water pressure sholud be between 1 and 6 Kg/cm², (14-87 psig.).

4. CONNECTION TO THE DRAIN

The drain should be at least 150 mm. lower than the level of the storage bin.
 The fitting of a syphon will avoid unpleasant smells. The drainage tube should have an internal diameter of 30 mm. sloping at least 3 cm. per metre.

N.B. on water condensed machines an additional drain for condensation water is fitted apart from the one mentioned, with an exterior diameter of 12 mm.

5.- ELECTRICAL CONNECTION

The machines are supplied with a 1'5 m. long lead fitted with a Schuko plug. Make sure there is a suitable socket. A switch with the necessary fuses should be installed. The voltage and intensity are specified on the information plate and in this manual.
 Differences in voltage of over 10% of those specified may cause breakdowns or prevent the machine starting.

The line up to the socket should have a 12/10 minimum section for the samller models and 25/10 on the larger ones. Make sure that the mains voltage and that specified on the information plate are the same.
 WARNING: A suitable earth must be fitted to the ELECTRICAL INSTALLATION.

HOW IT WORKS

When the machine is switched on the compressor and the agitator motor start, the water entry valve opens and allows water into the production pan up to a level where the float makes a microswitch cut the current to the valve and so stop water entering the tray. The compressor, controlled by capillaries produces enough cold in the evaporator to gradually freeze the water arounds its "fingers".

When the ice so formed reaches the proper size the paddles of the agitator are stopped and its motor, suspended, works the end of cycle micro-switch.

This micro-switch connects the relay tha starts the cam motor. When the micro-swtych has fallen, opens the hot gas valve and stops tha agitator motor. The compressor continues working for another 20", then stops, and the agitator motor is connected. The cam motor starts to move downwards, making part of the surplus water flow to the drain, and dropping the ice cubes, pushed by the ejection plate into the storage bin.
 The pan eventually gets back to its initial position and so starts another production cycle.

Once the storage bin is full the pan stops in its downward movement as it touches the cubes, so working the safety stop micro-switch and switching off the machine. Production will start again as soon as the cubes which detained it moved or removed.

In the case of the 200Kg Unit, the 'full' state is carried out by thermostat which, with its element located in the upper part of the stock tank into which the cubes fall, detects when deposit is full and opens the electrical circuit, thus halting the machine.

CLEANING AND MAINTENANCE

1. CLEANING

- (1.1) The regularity of maintenance and cleaning depends on the type of use, the premises and the water supply. Points 1.2, 1.3 and 1.4 should be carried out at least once a year.
- (1.2)
 - Cleaning the water intake filter.
 - Unplug the machines.
 - Turn off the water supply.
 - Free the 3/4 gas connection.
 - CLEAN THE SEAL/FILTER.
 - Follow these instructions in reverse order to have the machine working again.
- (1.3) Cleaning and deliming the water circuit, water pan, storage bin (or icestore) and condenser, (on water condensed machines). Where the water is very hard this deliming may have to be done more often. This cleaning and deliming operation should be done by authorized experts.
- (1.4) On air condensed machines, the condenser should be cleaned with a vacuum cleaner, NON-METALLIC BRUSH or with gas under pressure (air, nitrogen).
 In dusty or smoky premises this operation should be done as often as every month, above all in summer season.
- (1.5) Check and adjust if necessary the water level and size of cubes.

2. EXTERIOR CLEANING AND ICE CUBE STORAGE BIN.

- (2.1) The outside of the machine can be cleaned by wiping with a sponge, warm water and a household detergent, then cleaning off and drying with a clean cloth.
 Marks which do not come off in this way can be got rid of with liquid polish of the type used to polish car paintwork.
 CAUSTIC SODA SHOULD NEVER BE USED.
- (2.2) Empty out the cubes. Clean and dry as for the preceding point.
 Lime deposits can be removed with a cloth damped in our DESINCRUSTANT, cleaning off afterwards with bicarbonated water.

WARNINGS

- This appliance should be installed by approved Technical Service personnel.
- It should not be placed outdoors or exposed to rain.
- Connect to drinking water mains.
- Electricity connection sholud be via the plug provided qith the machine, and not via a fixed permanent connection to mains.
- This plug should be accessible at all times.
- Should this plug be damaged, it should be replaced by approved Technical Service personnel.
- This appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
- Young children should be supervised to ensure that they do not play the appliance.

FAULT DIAGNOSIS TABLE		
SYMPTOMS	POSSIBLE CAUSES	SOLUTION
A) NONE OF THE ELECTRICS WORK.	<ol style="list-style-type: none"> 1. The machine is not plugged in. 2. The line fuse has blown. 3. The current line is wrongly connected in the junction box. 4. The cut off micro-switch is faulty or wrongly adjusted. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Plug the machine. 2. Replace fuse. 3. Check connections. 4. Check microswitch.
B) ALL THE ELECTRICS WORK EXCEPT COMPRESSOR.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Loose wire. 2. Faulty relay. 3. Faulty "klixon". 4. Faulty compressor. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check connections. 2. Replace relay. 3. Replace klixon. 4. Replace compressor.
C) ALL THE ELECTRICS WORK BUT THE COMPRESSOR "KLYXONS" (CYCLES INTERMITTENTLY).	<ol style="list-style-type: none"> 1. Voltage too low. 2. Faulty relay. 3. Dirty condenser. 4. Obstruction in air circulation. 5. Fan has broken. 6. Non-condensable gases in system. 7. Starter capacitor faulty. 8. Fan presostat faulty or wrongly adjusted. 9. Water presostat valve faulty or wrongly adjusted. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check voltage. 2. Replace relay. 3. Clean condenser. 4. Move machine. 5. Replace fan. 6. Purge system. 7. Replace condenser. 8. Replace or adjust presostat. 9. Replace or adjust.
D) EVERYTHING APPEARS TO BE RUNNING CORRECTLY BUT NO ICE MADE IN THE EVAPORATOR.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Freezing system faulty. 2. Hot gas valve faulty. (outlet pipe temperature would indicate this). 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check system. 2. Replace hot gas valve.
E) THE EVAPORATOR GETS COLD AND THERE IS NO WATER IN THE PAN.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Water supply turned off. 2. Foreign bodies in water supply. 3. Float wrongly positioned. 4. Faulty float micro-switch. 5. Faulty water intake electrovalve. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Turn on. 2. Clean water entry filters. 3. Adjust float 4. Replace micro-switch. 5. Replace electrovalve.
F) THE ICE CUBES FORM CORRECTLY BUT DO NOT UNSTICK.	<ol style="list-style-type: none"> 1. The hot gas valve does not open. 2. The lower cam micro-switch is faulty or wrongly connected. 3. (Only on water condensed machines). Presostat faulty or opens too much. 4. Faulty presostat. 5. Faulty relais. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check valve. 2. Replace or connect micro-switch properly. 3. Regulate water presostat to 40-43 ° C. 4. Check or adjust presostat. 5. Replace relais.

SYMPTOMS	POSSIBLE CAUSES	SOLUTION
G) LOW ICE PRODUCTION.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Water level in pan too low or too high. 2. Blocked condenser. 3. Fault with water pan. 4. Water intake valve does not close and drips. 5. Lack of refrigerating element or moisture in system. 6. Faulty rele 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check water level. 2. Clean condenser. 3. Check pan and replace if necessary. 4. Check and replace. 5. Find leak and repair, replace dehydrator and reload. 6. Replace rele.
H) A SHEET OF ICE FORMS IN PAN.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Agitator motor micro-switch faulty. 2. Agitator motor faulty. 3. Loose union bush pins. 4. Relay in bad condition or disconnected. 5. Faulty rele. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check micro-switch. 2. Check motor. 3. Tighten pins. 4. Check relay. 5. Replace rele.
I) THE MACHINE DOES NOT STOP THOUGH THE BIN IS FULL OF CUBES.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Connecting rod micro-switch faulty or in wrong position. 2. Wrong pressure on this micro-switch spring. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check micro and connections. Place these correctly. 2. Check pressure.
J) CUBES ARE FORMED NORMALLY FOR 1, 2 OR 3 CYCLES. THEN THE EVAPORATOR STOPS GETTING COLD AT SOME POINT.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Moisture in system. 2. Foreign body blocking capillari at certain times. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Draw vacuum in installation by heating compressor and dehydrator. Load with R-22. 2. Remove dehydrator. Unblock capillary and replace with new dehydrator. Draw vacuum and reload.
K) THE PAN REMAINS IN STOP POSITION ALTHOUGH CUBES HAVE DROPPED OUT.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Connecting rod micro-switch faulty or in wrong position. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Replace or change position of micro-switch.
L) PAN DOES NOT FREE CUBES OR REMAINS IN AN INTERMEDIARY POSITION.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Cam motor disconnected or in bad condition. 2. Flexible pin or cam wheel broken. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Connect or replace cam motor. ALWAYS change pin and wheel.
M) PAN GOES UP AND DOWN CONSTANTLY.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Agitator motor micro-switch badly connected or faulty. 2. Security micro badly connected or faulty. 3. Faulty rele. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Connect or replace micro-switch. 2. Same as above. 3. Replace rele.

INTRODUCTION

Des années d'expérience et la mise au point d'une fabrique de haute technologie ont permis la fabrication de la machine automatique de glaçons.

La carrosserie construite en acier inoxydable 18/8 fait de cet appareil un des mieux dessinés.

Ses caractéristiques sont les suivantes:

- Cuve-stock en matière plastique très résistance.
- Isolement en polyuretane injecté "IN SITU".
- Porte très résistance.
- Moteur agitateur pour service continu.
- Moteur basculeur de grande résistance.
- Limiteur d'effort et embrayage pour la cuve d'eau (plateau) qui évite la cassure pendant le cycle de montée (Pat.).
- Arrêt de la machine et protection de la cuve à eau (plateau) pendant la descente (Pat.).
- Capacité de stockage maximum pour les glaçons jusqu'à la limite inférieure du trajet de la cuve à eau (plateau).
- Facilité de contrôle et réparation, et faible niveau de bruit.

La gamme de production des machines va de 20 Kg par jour jusqu'à 200 Kg.

RECEPTION DE LA MACHINE

1. INSPECTION

Inspecter l'emballage extérieur. Porter plainte auprès du transporteur si cassure ou dégast apparents. Pour vérifier l'état de la machine, déballer en présence du chauffeu et faire figurer sur le document de réception ou sur un papier à part, les dommages éventuels de la machine. Envoyer dans un délai maximum de 48 heures une lettre recommandée avec AR au transporteur lui signalant les dégast constatés une double de cette lettre sera adressée à l'usine.

2. N° DE FABRICATION

Faire figurer toujours le n° de la machine et le modèle. Ce numéro est imprimé à trois endroits:

(2.1) EMBALLAGE. A l'extérieur il y a une étiquette collée avec le n° de fabrication.

(2.2) EXTERIEUR DE L'APPAREIL. Sur la partie arrière, sur une étiquette.

(2.3) PLAQUE DE CARACTERISTIQUES. Sur la partie arrière de la machine.

3. VERIFICATION VIDANGE

A l'arrière de la machine, vérifier que le tuyau de vidange est en parfait état.

Si le câble d'alimentation est abîmé, il faut le faire remplacer par le Service Technique ou du personnel autorisé à cet effet.

4. KIT D'INSTALLATION

A l'intérieur de la cuve-stock, vérifier que le kit d'installation est au complet. Il se compose de: pelle à glaçons, 1 tuyau 20/27 gaz, deux filtres et les 4 pieds.

Dans le modèle modulaire de 200 Kg, il se trouve à l'intérieur de la machine et il faut retirer le couvercle supérieur pour le sortir.

INSTALLATION

1. CONDITIONS DU LOCAL D'EMPLACEMENT

ATTENTION:

Les machines peuvent continuer leurs productions de glaçons entre température "MAXIMUM" ambiante variant de +1°C à 45°C et une température d'entrée l'eau variant de +1°C à 35°C.

Les machines à condenseur à air apparent par le grille d'aération et expulsent par l'arrière.

ATTENTION:

Si la place d'air arrière est insuffisante, ou si, de part son emplacement, elle va recevoir de l'air chaud provenant d'un autre appareil, nous vous conseillons, si vous ne pouvez pas déplacer la machine, d'installer un condenseur à eau.

Il en est de même si le local d'emplacement de la machine est poussiéreux ou enfumé.

De toutes façons, la machine peut se déplacer vers l'avant afin de pouvoir faire l'entretien.

Le sol où la machine se situera doit être ferme et bien nivelé. Les petites différences de niveau se corrigent à l'aide de pied réglable.

2. EAU ET VIDANGE

La qualité de l'eau influe de manière notable sur la transparence, le goût des glaçons et sur la durée de vie du condenseur pour les condensées par eau. Tenir compte des considérations suivantes:

A) IMPURETES DE L'EAU

Elles sont retenues par les filtres qui accompagnent chaque machine, leur nettoyage sera plus ou moins périodique en fonction de la pureté de l'eau.

B) EAUX DURES (CONTENEU ELEVE EN CALCAIRE)

Les glaçons seront mous, se colleront facilement et ne seront pas transparents. Des dépôts calcaires se formeront dans la machine et pourront gêner son fonctionnement. Le condenseur à eau pourra s'obstruer et mal fonctionner. La dureté de l'eau peut se corriger avec l'installation d'un bon adoucisseur.

C) EAUX TRÈS CHLOREES

Les glaçons ont un goût de chlore. Pour éliminer ce goût, on peut installer un filtre de charbon activé. Tenir compte du fait que l'eau peut avoir ces trois inconvénients en même temps.

3. CONNEXION AU RESEAU D'EAU

Utiliser le tuyau flexible (longueur 1'30 m.) avec les deux joints-filtres livrés avec la machine. Nous déconseillons l'utilisation de robinets à deux orifices et deux clefs, car celui de derrière peut se trouver fermé par erreur et la machine sera privée d'eau. Ce qui peut entraîner un appel inutile au service après-vente. La pression doit être comprise entre 1 et 6 Kg/cm² (14-87 psig.).

4. CONNEXION VIDANGE

La vidange doit se trouver à un niveau plus bas que le niveau du fond de la cuve stockage, à un minimum de 150 mm. Pour éviter les mauvaises odeurs, prévoir l'installation d'un siphon. Le tuyau de vidange doit avoir un Ø intérieur de 30 mm. et avec une pente minimum de 3 cm. par m. Pour les modèles condensés par eau, en plus de ce qui précède, il y a une vidange pour l'eau de condensation d'un Ø extérieur de 12 mm.

5. CONNEXION ELECTRIQUE

Les machines sont livrées avec un câble de 1'5 m de longueur muni d'une prise Schucko. Prévoir un sock femelle normalisée. Il faut installer un interrupteur et les fusibles adéquats. Le voltage et l'intensité sont marqués sur la plaque des caractéristiques et sur les feuillets techniques de ce manuel. Les variations de voltage supérieures à 10% de celui indiqué sur la plaque, peuvent provoquer des pannes ou empêcher le démarrage de la machine.

La ligne jusqu'au sock de la prise devra avoir une section minimum de 12/10 pour les petits modèles et 25/10 pour les grands. Vérifier que le voltage du réseau et de la plaque des caractéristiques est le même.

IMPORTANT: Il est nécessaire de prévoir par l'installation électrique une prise de terre.

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

En commençant la machine, le compresseur S se met en marche ainsi que le moteur agitateur B; la valve d'entrée d'eau P s'ouvre, permettant à l'eau de passer dans le plateau de production jusqu'à un niveau tel que le flotteur actionne le micro C qui coupe le courant dans la valve P, évitant l'arrivée d'eau dans le plateau. Le compresseur S (contrôlé par capillaire) produit suffisamment de froid dans l'évaporateur pour congeler peu à peu l'eau autour des "doigts" de celui-ci. Quand l'épaisseur de la glace ainsi formée atteint la bonne taille, les pales de l'agitateur sont freinées et son moteur B (qui est arrêté) actionne le micro de fin de cycle A.

L'ordre donné par ce micro actionne le relais, celui-ci met en marche le moteur basculeur (1). Lorsque le micro, V, tombe, il commande l'ouverture de la vanne de gaz chaud et arrête le moteur agitateur B. Pendant vingt secondes le compresseur continue sa marche, ensuite il s'arrête et le moteur agitateur B entre en fonctionnement. Lorsque le moteur basculeur E se met en marche, le plateau commence à descendre, ce qui permet à l'excédent d'eau de couler vers la vidange et les glaçons, poussés par la plaque d'expulsion, tombent dans la cuve stock.

Finalement, le plateau récupère sa position initiale et un nouveau cycle de production commence.

Une fois que la cuve de stockage est pleine, le plateau est freiné pendant sa descente en buttant contre les glaçons. Cette action permet d'agir sur le micro d'arrêt T qui arrête la machine. La production reprendra lorsqu'on remuera ou enlèvera les glaçons qui freinent.

Dans le cas du modèle modulaire de 200 Kg, le passage du remplissage est contrôlé par un thermostat qui, son flotteur étant situé sur la partie supérieure du réservoir dans lequel tombent les glaçons, détecte le moment où il est plein et ouvre le circuit électrique, arrêtant ainsi la machine.

INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN ET LE NETTOYAGE

1. NETTOYAGE

(1.1) Les périodes d'entretien et de nettoyage dépendent des conditions d'utilisation, du local et de la qualité de l'eau. Les points 1.2, 1.3 et 1.4 devront être faits une fois par an minimum.

(1.2) Nettoyage des filtres d'arrivée d'eau.

- Débrancher la machine.
- fermer l'arrivée d'eau.
- Défaire la connexion 20/27 gaz.
- Nettoyer le joint-filtre.

Procéder à l'inverse pour remettre la machine en fonctionnement.

(1.3) Nettoyage et détartrage du circuit d'eau, cuve (plateau) d'eau, cube de stockage (silo) et condenseur (machines condensées par eau).

ATTENTION: Si les eaux sont très calcaires, Il sera nécessaire d'effectuer les décalcifications plus souvent. C'est le personnel technique qui devra effectuer ces deux opérations.

(1.4) Pour les machines condensées par air, nettoyer le condenseur à l'aide d'un aspirateur, ou une brosse non métallique ou de gaz sous pression (air comprimé). Dans les locaux poussiéreux ou enfumés, ce nettoyage devra être fait tous les mois, surtout en été.

(1.5) Eriger le niveau d'eau et la taille des glaçons et régler si nécessaire.

(1.6) Nettoyage extérieur. Il peut s'effectuer à l'aide d'une éponge, d'eau tiède et de détergent d'usage domestique; rincer et sécher ensuite avec un chiffon propre. Si des taches persistent, on pourra utiliser un dissolvant liquide dont on se sert par exemple pour polir la peinture des automobiles. Ne jamais utiliser de soude caustique.

(1.7) Vider les glaçons. Nettoyer et sécher comme dans le paragraphe antérieur pour les dépôts calcaires, imbibé un chiffon de produit DESINCRUSTANT, rincer ensuite à l'eau bicarbonatée.

AVERTISSEMENTS

- La machine doit être installée par le Service Technique.
- L'appareil ne sera pas mis en place dehors ni exposé à la pluie.
- Brancher au réseau d'eau potable.
- L'appareil est livré avec un câble, muni d'une prise Schucko pour brancher au secteur. Ne branchez pas la machine avec une liaison fixe au secteur.
- La prise doit être accessible.
- En cas de dommage au câble, il doit être remplacé par le Service Technique.
- Empêcher des petits enfants de jouer avec la machine.

TABLEAU DES PANNES EVENTUELLES		
SYMPTÔME	CAUSSE POSSIBLE	CORRECTION
A) AUCUN ORGANE ELECTRIQUE NE FONCTIONNE.	<ol style="list-style-type: none"> 1. La machine est débranchée. 2. Le fusible de la ligne a fondu. 3. Le branchement du courant est mal connecté sur la réglette. 4. Le microrupteur d'arrêt est en mauvais état ou mal réglé. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Brancher la machine. 2. Remplacer le fusible. 3. Vérifier les connexions. 4. Vérifier microrupteur.
B) TOUS LES ORGANES ELECTRIQUES FONCTIONNENT. LE COMPRESSEUR NE FONCTIONNE PAS.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Cable défect. 2. Relais compresseur. 3. Klixon défectueux. 4. Compresseur défectueux. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vérifier connexions. 2. Changer le relais. 3. Changer le klixon. 4. Changer le compresseur.
C) TOUS LES ORGANES ELECTRIQUES FONCTIONNENT. LE COMPRESSEUR KLIXONE.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tension insuffisante. 2. Relais défectueux. 3. Condensateur sale. 4. Circulation d'air bloquée. 5. Ventilateur en panne. 6. Gaz ne se condensant pas dans le système. 7. Condensateur démarrage défectueux. 8. Pressostat du ventilateur en panne ou mal réglé. 9. Valve pressostat eau défectueuse ou mal réglée. 10. Pour Q-20, 30, 4(34) valve ou pressostat cond. defec. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vérifier lignes. 2. Changer le relais. 3. Nettoyer condensateur. 4. Situer correctement la machine. 5. Changer ventilateur. 6. Purger le système. 7. Changer condensateur. 8. Changer ou régler pressostat. 9. Régler ou changer. 10. Régler ou changer pressostat.
D) TOUT SEMBLE BIEN FONCTIONNER, MAIS LA GLAÇE N' EST PAS FABRIQUEE DANS L'EVAPORATEUR.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Système de réfrigération inefficace. 2. Valve de gaz chaud défectueuse. (La température du tube de sortie peut être une indication). 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vérifier le système. 2. Remplacer la vanne de gaz chaud.
E) L' EVAPORATEUR REFROIDIT , IL N' Y A PAS D'EAU DANS LE PLATEAU.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Branchement d' eau fermé. 2. Branchement d' eau encombré 3. Le flotteur est mal situé. 4. Le microrupteur du flotteur en panne. 5. Electrovanne entrée d' eau en panne. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ouvrir le branchement. 2. Nettoyer filtres entrée d' eau. 3. Ajuster le flotteur. 4. Remplacer micro. 5. Remplacer électrovanne.
F) LES GLAÇONS SONT FORMES NORMALEMENT MAIS NE SE DECOLENT PAS.	<ol style="list-style-type: none"> 1. La vanne de gaz chaud ne s' ouvre pas. 2. Microrupteur inférieur de la roue d' entraînement en panne ou mal connecté. 3. (Eau seulement). Pressostat trop ouvert ou défectueux. 4. Pressostat défectueux. 5. Relais défectueux. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vérifier la vanne. 2. Remplacer micro ou le connecter correctement. 3. Régler pressostat d' eau à 40°C-43°C. 4. Vérifier pressostat ou régler correctement. 5. Remplacer relais.

SYMPTÔME	CAUSSE POSSIBLE	CORRECTION
G) FAIBLE PRODUCTION DE GLACE.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Niveau d' eau dans le plateau trop haut ou trop bas. 2. Condenseur obstrué. 3. Plateau défectueux. 4. Vanne d' entrée d' eau ferme mal (goutte). 5. Peu de charge de réfrigérant ou humidité dans le système. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vérifier le niveau d' eau. 2. Nettoyer le condenseur. 3. Vérifier le plateau et le changer si nécessaire. 4. Vérifier et changer. 5. Chercher la fuite, réparer, changer déshydrateur et recharger.
H) UNE PLAQUE DE GLACE SE FORME DANS LE PLATEAU.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Microrupteur moteur agitateur défectueux. 2. Moteur agitateur en panne. 3. Vis sans tête douille raccordement desserrées. 4. Cable flexible coupé. 5. Relais défectueux. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vérifier micro. 2. Vérifier moteur agitateur. 3. Visser vis sans tête . 4. Changer le cable. 5. Changer le relais.
I) LA MACHINE NE S' ARRETE PAS ET LA CUVE EST PLEINE DE GLAÇONS.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Micro d'arrêt défectueux ou mal réglé. 2. Pression ressort micro arrêt incorrect. 3. Pour MQ-200 thermostat défectueux. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vérifier micro, connexions. Placer correctement. 2. Vérifier pression ressort. 3. Changer ou régler thermostat.
J) LES GLAÇONS SONT FABRIQUES NORMALEMENT PENDANT 1, 2 OU 3 CYCLES. PUIS L' EVAPORATEUR NE REFROIDIT PLUS OU BIEN COMMENCE A REFROIDIR ET S' ARRETE AVANT DE TERMINER.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Humidité dans le système. 2. Des corps étrangers bouchent le capillaire par intermittence. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. faire le vide dans l' installation en chauffant le compresseur et le déshydrateur. Charger R-22. 2. Enlever le déshydrateur, déboucher l e capillaire et le remonter avec déshydrateur neuf. Le vider et le charger.
K) LE PLATEU EST ARRETE MEME SI ON ENLEVE LES GLAÇONS.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Micro arrêt défectueux ou mal réglé. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Remplacer ou régler le micro.
L) LE PLATEAU N' EFFECTUE PAS LE CYCLE DE DEMOULAGE OU BIEN RESTE SUR UNE POSITION INTERMEDIAIRE.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Moteur basculeur débranché ou en mauvais état. 2. Goupille élastique ou la roue d'entraînement cassées. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Brancher ou changer le moteur basculeur. 2. TOUJOURS changer la roue et la goupille.
M) LE PLATEAU MONTE ET DESCEND SANS ARRET.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Micro basculeur débranché ou en mauvais état. 2. Micro sécurité en mauvais état ou connecté. 3. Micro d' impulsion défectueux. 4. Relais défectueux. 5. Moteur agitateur appuie en permanence sur le micro. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Brancher ou changer le micro. 2. Idem. 3. Changer le micro. 4. Changer le relais. 5. Veillez à ce que le moteur puisse osciller librement.

EINLEITUNG

Langjährige Erfahrung auf dem Sektor, zusammen mit der Eiswaürfeln und Optimierung eines modernen Werkes, ergeben das Gerät zur Herstellung von Eiswaürfeln.
Das Gehäuse aus rostfreiem Stahl 18/8 in Verbindung; mit schwarzen und bronzefarbenen Profilen ergibt der besten Design.

Andere hervorzuhebende Merkmale sind:

- Eiswaürfelbehälter aus glasfaserverstärktem Polyester.
- Thermische Isolierung aus gespritztem Polyurethan (vor Ort).
- Sehr widerstandsfähige (patentgeschützt).
- Schüttelmotor der eine ununterbrochene Eisherstellung ermöglicht.
- Widerstandsfähiger kippmotor (50 Kg/cm).
- Kupplung und Kräftebegrenzende Einrichtung für den Wasserbehälter um den Aufwärtsbewegungsbruch zu verhindern (patentgeschützt).
- Ausschalten des Gerätes und Schutz des Wasserbehälters während der Abwärtsbewegung (patentgeschützt).
- Maximale Lagerraumausnutzung, in dem die Eiswaürfel bis zum unteren Punkt des Bewegungsraumes vom Wasserbehälter gefüllt werden.
- Niedriger Geräuschpegel. Einfache Wartung und Funktionskontrolle.

Das Geräteangebot umfaßt eine Geräteserie mit einer täglichen Eisherstellungskapazität die von 20 Kg. bis 200 Kg. reicht.

EMPFANG DES GERÄTES

1. KONTROLLE

Überprüfen Sie äußerlich die Verpackung. Ist diese Beschädigt oder zerstört, SOFORT BEIM TRANSPORTUNTERNEHMER REKLAMIEREN.

Um sich zu vergewissern, daß das Gerät keinen Schaden aufweist, IM BEISEIN DES LIEFERANTEN AUSPACKEN. Schriftlich die festgestellten Mängel angeben.

2. FABRIKATIONSNUMMER

Immer die Fabrikationsnummer und das Gerätemodell angeben.
Die Herstellungsnummer ist an drei Stellen angebracht.

(2.1) VERPACKUNG. Ein Aufkleber mit der Nummer ist außen angebracht.

(2.2) AUßEN AM GERÄT. An der hinteren Seite des Gerätes ist ebenfalls ein Aufkleber angebracht.

3. ÜBERPRÜFUNG DES WASSERABLAUFES

überprüfen Sie, daß das Abflußrohr am hinteren Teil des Gerätes gut befestigt ist.
Bei Beschädigung des Anschlusskabels ist dieses vom Kundendienst oder befugten Fachleuten auszutauschen.

4. MONTAGESATZ

Im inneren des Eiswaürfelbehälters muß der vollständige Montagesatz, bestehend aus: Eiswaürfelschaufel, Anschlußschlauch 3/4 Zoll, zwei Filter und vier Füße mit Innengewinde, liegen.
Beim modularen Modell 200 kg befindet es sich in der Maschine. Deshalb muss für den Ausbau des Kabels die obere Abdeckung abgenommen werden.

AUFSTELLUNG

1. BEDINGUNGEN FÜR DEN AUFSTELLUNGORT

ACHTUNG:

Es ist vorgesehen, daß die Geräte zwischen folgenden Umgebungstemperaturen +1°C und +43°C, bzw. Wassereingangstemperaturen +1°C und +35°C, arbeiten.
Bei Temperaturen unter den mindestangegebenen, kann es zu Schwierigkeiten beim ablösen der Eiswaürfel kommen. Bei Temperaturen über den maximalangegebenen, verringert sich die Lebenserwartung des Motokompressors, und gleichzeitig verringert sich der Eiswaürfelausstoß.
Die Geräte haben den Kühlluftzug vorne den Luftausstoß hinten.

ACHTUNG:

Sollte die hintere Kühlluftöffnung oder die Luft durch andere Geräte zu warm sein und das Gerät an keinem anderen Ort aufgestellt werden können, raten wir Ihnen ein Gerät mit WASSERKÜHLUNG zu verwenden.
Sollte das Gerät am Aufstellungsort Staub oder Rauch ausgesetzt sein, so sind die vorangegangenen Kriterien in Betracht zu ziehen.

Es sollte möglich sein das Gerät nach vorne zu verschieben, um dem Gebrauch zu gewährleisten. Der Aufstellungsort soll fest und waagrecht sein. Kleine Unebenheiten können mit den verstellbaren Füßen korrigiert werden.

2. WASSER UND ABWASSER

Die Qualität des Wassers beeinflusst in einer entscheidenden Form die Dursichtigkeit und den Geschmack der Eiswaürfel.
Bei den Wassergekühlten Geräten wird auch das Leben des Kondensators verlängert.
Folgende Angaben müssen berücksichtigt werden:

A) WASSERVERUNREINIGUNGEN:

Werden von den beiden mitgelieferten Filtern zurückgehalten. Sie müssen deshalb entsprechend der Wasserqualität regelmäßig gesäubert werden.

B) HARTES WASSER (hoher KALKGEHALT):

Die entstehenden Eiswaürfel sind weich, bleiben aneinander kleben und sind nicht durchsichtig. Im Gerät können Kalkablagerungen entstehen die ein einwandfreies funktionieren des Gerätes verhindern. Bei wassergekühlten Geräten kann der Kondensator verstopfen wodurch eine geringe Wärmeabfuhr entsteht. Dieses kann durch einen geeigneten Wasserenthärter behoben werden.

C) WASSER MIT EINEM SEHR HOHEN CHLORGEHALT:

Die Eiswaürfel schmecken nach Chlor. Ein Kohlefilter kann das Problem lösen Es ist zu berücksichtigen, daß das Wasser alle aufgeführten Eigenschaften gleichzeitig aufweisen kann.

3. ANSCHLUSS AN DAS WASSERNETZ

Benutzen Sie den Schlauch (1'3 m.) mit den beiden mitgelieferten Filtern. Es wird empfohlen keine sanitäre Armaturen mit Mehrfachanschlüssen zu verwenden.
Irrtümlicherweise könnte der unerwünschte Verschluß getätigt werden, wodurch das Gerät ohne Wasserzufuhr bleiben könnte. Dieses würde zu einer unnötigen Beanspruchung des kundendienstes führen. Der zulässige Wasserdruckbereich liegt zwischen 1 und 6 Kg/cm² (14-87 psig.).

4. ANSCHLUSS AN DAS ABWASSERNEIZ

Der Abfluß muß mindestens 150 mm unter der Bodenhöhe des Eiswaßbehälters liegen. Zur Vermeidung von unangenehmen Gerüchen empfiehlt es sich einen Geruchverschluß einzubauen. Das Abflußrohr sollte mindestens einen Innendurchmesser von 30 mm und eine Mindestneigung von 3 cm/m aufweisen. Die Wassergekühlten Geräte benötigen zusätzlich einen kondenswasserabfluß mit Außendurchmesser 12 mm.

5. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS.

Das Gerät wird mit einer 1,5 m langen Anschlußleitung mit einem Schuckostecker geliefert. Es ist dafür zu sorgen, daß die entsprechende Steckdose vorhanden ist. Es ist ratsam einen entsprechenden Schalter mit Sicherungen vorzuschalten. Spannung und Stromstärke finden Sie auf dem Typenschild und in der Gebrauchsanleitung. Schwankungen über 10% der angegebenen Spannung können zu Schaden führen oder ein Anlaufen des Gerätes verhindern. Die Anschlußleitung für die kleinen Modelle erfordert einen Mindestquerschnitt von... und für die großen Modelle einen Mindestquerschnitt von... Überprüfen Sie, daß die Spannung des Gerätes mit der der Installation übereinstimmt.

WICHTIG: Die ELEKTROINSTALLATION muß über den erforderlichen Schutzleiteranschluß verfügen.

FUNKTIONSPRINZIP

Beim anschließen des Gerätes, fängt der Kompressor und der Schüttelmotor an zu laufen, das Wassereinlaufventil öffnet sich, der Wasserbehälter füllt sich, bis der Schwimmer über einen Mikroschalter das Ventil schließt. Der Motokompressor produziert genügend Kälte für ein langsames vereisen des Wasserbehälterinhalts, rund um die Kühlfinger. Sobald die Eiswaß die gewünschte Dicke rund um die Kühlfinger erreicht haben, bremsen sie die Wasserschaufeln und bringen dadurch den Schüttelmotor aus seiner Lage, wodurch er einen Mikroschalter betätigt und gleichzeitig den Eisherstellungszyklus beendet.

Der letztgenannte Mikroschalter betätigt den Kippmotor und öffnet gleichzeitig ein Ventil mit heiss em Gas. Der Motorkompressor arbeitet weitere 20" und schaltetet sich dann aus. Der Kippmotor senkt den Wasserbehälter, wodurch das überschüssige Wasser in den Abguss fließt und die Eiswaß mittels einer Auswurfvorrichtung in den Behälter fallen.

Der Wasserbehälter bewegt sich wieder in seine Ursprungslage zurück womit ein neuer Zyklus beginnt.

Ist einmal der Eiswaßbehälter voll, so verhindern die Eiswaß die Abwärtsbewegung des Wasserbehälters, wodurch der Sicherheitsschalter anspringt und das Gerät ausschaltet. Der Ablauf wird wieder in Gang gebracht, sobald das Einshindernis durch Abwärtsbewegung oder Eiswaßentnahme entfernt wird.

Beim modularen Modell 200 kg wird der Auffüllvorgang von einem Thermostaten geregelt, dessen Schwimmer oben am Behälter, in den die Eiswaß fallen, angebracht ist. Bei Erreichen des Füllstandes wird der Stromkreis geöffnet und dadurch die Maschine angehalten.

WARTUNGS - UND REINIGUNGSANWEISUNGEN

1. REINIGUNG

- (1.1) Die Wartungs - und Reinigungsintervalle werden durch Aufstellungsort und Wasserqualität bestimmt. Die Abschnitte 1.2, 1.3 und 1.4 sollten einmal jährlich ausgeführt werden.
- (1.2) Reinigung des Wassereingangsfilter:
 - Gerät ausschalten.
 - Wasseranschluß schließen.
 - Wasserschlauch abschrauben (3/4 Zoll).
 - DICHTUNGSPRING MIT FILTER SÄUBERN.
 In umgekehrter Reihenfolge das Gerät wieder anschließen.
- (1.3) Reinigung und Entkalkung von Wasserleitung, Wasserbehälter, Eisbehälter (Silo) und Verdichter. (Wassergekühlte Geräte).
ACHTUNG: Bei sehr hartem Wasser kann es erforderlich sein, die Entkalkung öfters durchzuführen. Diese Reinigung und Entkalkung muß durch fachkundiges Personal (Wartungsdienst) durchgeführt werden.
- (1.4) Bei den luftgekühlten Geräten soll der Verdichter mit einem Staubsauger; einer nicht aus Metall bestehenden Bürste, oder durch Druckgas (Luft oder Stickstoff) gereinigt werden.
 In Räumen in denen größere Mengen Staub und Rauch vorkommen sollte die Reinigung monatlich, vor allem im Sommer durchgeführt werden.
- (1.5) Das Wasserniveau so wie die größe der Eiswaß überprüfen und wenn erforderlich nachjustieren.
- (1.6) Äußere Reinigung. Das Gehäuse des Gerätes kann mit einem Schwamm, lauwarmen Wasser und Hausspülmittel durch nicht zu kräftiges Wischen, mit anschließendem Spülen und Abtrocknen mittels eines sauberen Lappens, gereinigt werden.
 Flecken die sich dadurch nicht entfernen lassen, können mit Autopoliermittel behandelt werden.
- (1.7) Eiswaßbehälter. Entfernen der Eiswaß, Herausnahme des Überbodens und der Überlaufrinne. Reinigen und Abtrocknen wie unter 1.6. beschrieben.
 Die Kalkablagerungen können mit einem feuchten Uch entfernt weden, wenn Sie unser Spezialmittel DESINCRUSTANTE verwenden. Anschließend mit Bikarbonat angereichertem Wasser abspülen.
 Überlaufrinne und Überboden wieder einbauen.

WARNHINWEISE

- Dieses Gerät sollte von dem Technischen Service aufgestellt werden.
- Es sollte weder im Freien benutzt werden noch dem Regen ausgesetzt sein.
- An das Trinkwassernetz anschließen.
- Die Maschine sollte durch das gelieferte Stromkabel angeschlossen werden. Sie ist nicht für eine feste Kanalisation vorgesehen.
- Wenn das Stromkabel beschädigt ist, sollte es von dem Technischen Service oder von Fachleuten ersetzt werden.
- Die Steckdose sollte sich an einem Zugänglichen Ort befinden.
- Dieses Gerät sollte von kleinen Kindern oder von behinderten Personen ohne Aufsicht nicht benutzt werden.
- Die kleinen Kinder sollen überwacht werden, um sicher zu stellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

ZWISCHENFALLSTABELLE		
ANZEICHEN	MÖGLICHE GRÜNDE	BERICHTIGUNG
A) KEIN ELEKTRISCHES ELEMENT FUNKTIONIERT.	1. Maschine ist ausgeschaltet. 2. Leitungssicherung durchgebrannt. 3. Stromanschluss mit Leiste falsch ausgeführt. 4. Mikroschalter nicht in Ordnung o. falsch reguliert.	1. Maschine einschalten. 2. Sicherung austauschen. 3. Anschlüsse überprüfen. 4. Mikroschalter überprüfen.
B) ALLE ELEKTRISCHEN ELEMENTE FUNKTIONIEREN. KOMPRESSOR LÄUFT NICHT.	1. Loses Kabel. 2. Kompressor-Relais defekt. 3. "Klixón" defekt. 4. Kompressor defekt.	1. Anschlüsse überprüfen. 2. Relais austauschen. 3. "Klixón" austauschen. 4. Kompressor austauschen.
C) ALLE ELEKTRISCHEN ELEMENTE FUNKTIONIEREN. KOMPRESSOR "KLIXONIERT".	1. Spannung zu niedrig. 2. Relais defekt. 3. Kondensator schmutzig. 4. Luftumlauf blockiert. 5. Ventilator beschädigt. 6. Nicht kondensierbare Gase im System. 7. Anlauf Kondensator defekt. 8. Ventilator Druckregler beschädigt o. falsch eingestellt. 9. Wasserdruckregler-Ventil beschädigt o. falsch reguliert.	1. Leitungen überprüfen. 2. Relais austauschen. 3. Kondensator reinigen. 4. Maschine richtig stellen. 5. Ventilator austauschen. 6. System sämtlichen Ablassvorgängen unterziehen. Reinigen. 7. Kondensator austauschen. 8. Druckregler regulieren o. austauschen. 9. Regulieren o. austauschen. 10. Regulieren o. austauschen.
D) ALLES SCHEINT RICHTIG ZU FUNKTIONIEREN, ABER ES WIRD KEIN EIS IM VERDAMPFER FABRIZIERT.	1. Kühlsystem unwirksam. 2. Warmgasventil defekt. (die Temperatur des Ausgangsrohres kann ein Zeichen sein).	1. System überprüfen. 2. Warmgasventil austauschen.
E) DER VERDAMPFER KÜHLT. KEIN WASSER IN DER SCHALE.	1. Wasseranschluss abgestellt. 2. Wasseranschluss mit Fremdkörpern. 3. Boje falsch positioniert. 4. Mikroschalt. Boje defekt. 5. Elektrovent. Wasserzufl. defekt/beschädigt.	1. Wasseranschluss anstellen. 2. W-EingangsfILTER reinigen. 3. Boje regulieren. 4. Mikro austauschen. 5. Elektrovent.austauschen.
F) EISWÜRFEL BILDEN SICH NORMAL, ABER LÖSEN SICH NICHT AB.	1. Warmgasventil öffnet sich nicht. 2. Unterer Mikroschalter vom Antriebsrad defekt o. falsch eingeschaltet. 3. (Nur in W-gekühlten) Druckreglerventil zu weit geöffnet o.defekt. 4. Druckregler defekt. 5. Rele defekt.	1. Ventil überprüfen. 2. Mikro austauschen oder richtig einschalten. 3. W-Druckregler-Vent.auf 40°C-43°C einstellen. 4. Druckregler überprüfen o. richtig einstellen. 5. Austausch Rele.

ANZEICHEN	MÖGLICHE GRÜNDE	BERICHTIGUNG
G) GERINGE EISPRODUKTION.	1. Wasserstand in der Schale entweder sehr hoch o.sehr niedrig. 2. Kondensator verstopft. 3. Schale defekt. 4. W-Eingangsvent schliesst nicht (tropft) 5. Knappe Kühlmittelladung o. Feuchtigkeit im System.	1. Wasserstand überprüfen. 2. Kondensator reinigen. 3. Schale überprüfen und falls notwendig austauschen. 4. Überprüfen u.austausch. 5. Undichtheit suchen, reparieren, Dehydratierer austauschen u.wieder aufladen.
H) IN DER SCHALE BILDET SICH EINE EISSCHICHT.	1. Mikroschalter vom Rührmotor defekt. 2. Rührmotor beschädigt. 3. Stehbolzen der Verbindungsbuchse locker. 4. Flexibles Kabel durchschnitten. 5. Rele defekt.	1. Mikro überprüfen. 2. Rührmotor überprüfen. 3. Stehbolzen anziehen. 4. Auswechseln. 5. Auswechseln.
I) MASCHINE HÄLT NICHT AN OBWOHL KÜBEL VOLLER EISWÜRFEL IST	1. Koppelmikro defekt o. falsch positioniert. 2. Federdruck des Koppelmikros ungeeignet. 3. Bei MQ 200 Thermostat defekt.	1. Mikro, Anschlüsse überprüfen. Richtig positionieren. 2. Federdruck überprüfen. 3. Thermostat austauschen oder regulieren.
J) WÄHREND 1,2 o.3 ZYKLEN WERDEN NORMAL EISWÜRFEL PRODUZIERT, UND DANN HÖRT DER VERDAMPFER AUF ZU KÜHLEN, ODER FÄNGT ZWAR AN HÖRT ABER AUF ZU KÜHLEN BEVOR DER ZYKLUS BEENDET IST.	1. Feuchtigkeit im System. 2. Fremdkörper verstopfen abwechselnd die Kapillare.	1. Durch erwärmen des Kompressors und Dehydratierers Vakuum in der Anlage schaffen.Aufladen die R-22. 2. Dehydratierer abnehmen, Kapillare von Verstopfung befreien u. wieder mit neuem Dehydratierer montieren. Vakuum herstellen und laden.
K) SCHALE BLEIBT IN STILLSTANDSLAGE STEHEN AUCH WENN MAN DIE EISWÜRFEL WEGNIMMT.	1. Koppel-Mikro defekt o. falsch positioniert	1. Auswechseln o. richtig positionieren.
L) SCHALE FÜHRT NICHT DEN ENTFORMUNGSZYKLUS AUS ODER BLEIBT IN IRGEND EINER ZWISCHENPOSITION STEHEN.	1. Kippermotor ausgeschaltet o.in schlechtem Zustand. 2. Elastisches Passteil o. Antriebsrad beschädigt.	1. Kippermotor einschalten oder austauschen. 2. IMMER Antriebsrad und Passteil austauschen.
M) DIE SCHALE GEHT STÄNDIG RAUF UND RUNTER.	1. Kipper-Mikro ausgeschaltet o.in schlechtem Zustand. 2. Sicherheitsmikro in schlechtem Zustand o. falsch eingeschaltet. 3. Mikroimpuls defekt. 4. Rele defekt.	1. Mikro einschalten o. austauschen. 2. Desgleichen. 3. Mikro austauschen. 4. Auswechseln.

INTRODUÇÃO

A máquina produtora de gelo Sistema pás e o resultado de anos de experiência e do desenvolvimento de uma fábrica de alta tecnologia.

A carroceria, contruída em aço inoxidável 18/8 faz deste aparelho, um dos de melhor desenho no mercado.

Características importantes:

- Cuba de stock em matéria plástica muito resistente. Ieminjectado “IN SITU”.
- Porta muito resistente.
- Motor agitador para serviço contínuo.
- Motor basculador de grande resistência.
- Limitador de esforço e embraiagem para a cuba de água (bandeja) que impede a ruptura no ciclo de subida (Pat.).
- Paragem da máquina e proteção de cuba de água (bandeja) durante a descida (Pat.).
- Máxima capacidade de stock armazenando os cubos até ao ponto inferior do trajecto da cuba de água (bandeja).
- Baixo nível de ruído.
- Facilidade de controlo e reparação.

A gama de produção das máquinas vai desde 20 Kg/dia até 200 Kg/dia.

RECEPÇÃO DA MÁQUINA

1. INSPECÇÃO

Inspeccione a embalagem exterior. Se houver ruptura ou danos visíveis apresente queixa ao transportador. Para verificar o estado da máquina, desembale na presença do motorista e escreva no documento de recepção ou em papel à parte, os danos eventuais que a máquina sofreu. Enviar no prazo máximo de 48 horas uma carta registada com AR ao transportador, assinalando os danos verificados. Envie uma cópia desta carta à fábrica.

2. N° DE FABRICO

Anotar sempre o n° da máquina e o modelo. Este número está impresso em três locais:

- 1- EMBALAGEM.**
No exterior há uma etiqueta colada com o n° de fabrico.
- 2- EXTERIOR DO APARELHO.**
Na parte de trás, sobre uma etiqueta.
- 3- PLACA DAS CARACTERISTICAS.**
Na parte de trás da máquina.

3. VERIFICAÇÃO ESCOAMENTO

Na parte de trás da máquina verificar se o tubo de escoamento está em perfeito estado. Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo Serviço de Assistência Técnica ou por pessoal qualificado.

4. KIT DE INSTALAÇÃO

No interior da cuba-stock, verificar se o kit de instalação está completo. Compõe-se de: pá para cubos, 1 tubo æ para gás, dois filtros e os 4 pés.
No modelo Modular de 200 Kg, o cabo encontra-se dentro da máquina, sendo necessário remover a tampa superior para extrai-lo.

INSTALAÇÃO

1. CONDIÇÕES DO LOCAL DE INSTALAÇÃO

ATENÇÃO

As máquinas estão preparadas para funcionar com temperaturas ambiente entre +1°C e +45°C e com temperatura de entrada de água compreendidas entre +1°C e +35°C.
Abaixo das temperaturas mínimas pode haver dificuldade para descolar os cubos. Acima das temperaturas máximas, a vida do compressor é mais curta e a produção diminui.
As máquinas com condensador a ar, tomam o ar através da grelha frontal e expõem-no através de parte traseira.

N:B: Se houver insuficiente tomada de ar na parte de trás da máquina ou se ar quente de outro equipamento atingir este, recomendamos vivamente que seja instalado um condensador a água, se não tiver outro local para pôr a máquina. Ter em conta as considerações anteriores se o local de instalação da máquina tiver humidades ou for muito poeirento. De qualquer modo, a máquina deve poder deslocar-se para a frente para se poder fazer a manutenção. O piso onde se vai colocar a máquina deverá ser firme e o mais nivelado possível. As pequenas diferenças de nível corrigem-se com os pés reguláveis.

2. LIGAÇÕES DE ÁGUA

A qualidade da água influencia grandemente a transparência e sabor dos cubos. Também afecta o condensador em versões condensadas a água.
Tenha em conta os seguintes pontos

A) IMPUREZAS DA ÁGUA

São retiradas pelos filtros que acompanham todas as máquinas. A sua limpeza periódica faz-se em função da pureza da água.

B) ÁGUAS DURAS (ALTO TEOR DE CAL)

Os cubos saíam moles, pegam-se muito e não são transparentes. Na máquina formam-se depósitos calcários que podem interferir no seu bom funcionamento. As máquinas com condensador a água, podem mesmo ter o condensador obstruído ou com muito pouco rendimento. Corrige-se a dureza da água com a instalação de um bom descalcificador.

C) AGUAS COM MUITO CLORO

Os cubos têm sabor a lexlvia (cloro). Para eliminar este sabor, pode instalar-se um filtro de carvão activado. Note-se que se pode receber água com estes três problemas simultaneamente.

3. LIGAÇÃO À REDE DE ÁGUA

Utilizar o tubo flexível em material alimentar (comprimento 1,30 m) com as duas juntas-filtro recebidas com a máquina. Desaconselhamos a utilização de torneiras com duas saídas e duas chaves, porque por engano se pode fechar a posterior e a máquina fica sem água. Isto pode levar a fazer uma chamada de assistência técnica, sem que exista avaria.

A pressão deve estar compreendida entre 1 e 6 Kg/cm² (14-87 psig). Se a pressão for superior a 4 Kg/cm² e a máquina tiver condensador a água (só a partir de 50) é aconselhável instalar um reductor de pressão na entrada de água, para evitar golpes na válvula pressostática.

4. LIGAÇÃO AO ESGOTO

O esgoto deve encontrar-se mais baixo do que o fundo da cuba stock, como mínimo 150 mm.

Para evitar maus cheiros a instalação deve ter um sifão. O tubo de esgoto deve ter um γ interior de 30 mm e com uma pendência mínima de 3 cm por metro.

ATENÇÃO

Nos modelos com condensação a água, além do anterior têm um esgoto adicional para a água de condensação com um γ exterior de 12 mm.

5. LIGAÇÃO ELÉCTRICA

As máquinas são entregues com um cabo de 1,5 m de comprimento com uma ficha schucko. Deve ser instalada a tomada apropriada. É conveniente a instalação dum interruptor e fusíveis adequados. A voltagem e a intensidade estão marcadas na placa das características e na parte técnica deste manual.

As diferenças na voltagem, superiores a 10% ao indicado podem causar avarias ou não deixarem a máquina arrancar.

O fio à base da tomada deverá ter uma secção mínima de 12/10 nos modelos pequenos e 25/10 nos grandes. Verifique se a voltagem da rede e a indicada na placa das características é a mesma.

IMPORTANTE

Na instalação eléctrica é necessário prever a oportuna ligação à TERRA.

PRINCIPIO DE FUNCIONAMENTO

Ao ligar a máquina põe em marcha o compressor e o motor agitador, a válvula de entrada de água abre, dando passagem à água para bandeja de produção até um nível tal, que o flutuador accione o micro para que corta a corrente à válvula, impedindo a entrada de água na bandeja. O compressor, controlado por capilar, produz frio suficiente no evaporador para congelar pouco a pouco a água ao redor dos “dedos” do mesmo.

Quando a espessura do gelo assim formado atinge a sua medida, as pás do agitador ficam paradas e o seu motor (que está parado) acciona o micro de final do ciclo.

A ordem do dito arma o relé que põe em marcha o motor basculador.

Quando cai o micro “V” liga a válvula de gás quente e pára o motor agitador. Durante 20 segundos o compressor funciona, depois pára, e entra em funcionamento o motor agitador. A pôr-se em funcionamento o motor basculador, a bandeja começa a descer, saindo a água que sobe para o esgoto e os cubos, empurrados por uma placa, caem na cuba stock.

A bandeja recupera finalmente a sua posição inicial, começando assim um novo ciclo de produção.

Uma vez a cuba de armazenagem cheia, a bandeja durante a descida pára ao bater nos cubos, o micro de paragem e segurança actua e desliga a máquina. Continuará produzindo no momento em que se mexam ou retirem os cubos que a paravam.

No modelo Modular de 200 Kg, o enchimento realiza-se por meio de um termostato que, com o bulbo situado na parte alta do depósito onde caem os cubos de gelo, detecta a saturação do depósito e abre o circuito eléctrico, interrompendo assim o funcionamento da máquina.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO E LIMPEZA

1. LIMPIEZA

(1-1) Os períodos para manutenção e limpeza dependem das condições de utilização, do local e da água fornecida. Como mínimo, os pontos 1-2, 1-3, 1-4, devem fazer-se uma vez por ano.

(1-2) Limpeza dos filtros de entrada de água:

- Desligar a máquina
- Fechar a água
- Soltar a ligação 3/4 GÁS
- Limpar a JUNTA-FILTRO
- Proceder em ordem inversa para pôr a máquina novamente a funcionar

(1-3) Limpeza e descalcificação do circuito de água, cuba (bandeja) de água, cuba de stock (Depósito de gelo) e condensador (máquinas condensadas a água).

ATENÇÃO

Com águas muito duras pode ser necessário fazer esta descalcificação mais frequentemente. A LIMPEZA E DESCALCIFICAÇÃO DEVEM SER EFECTUADAS POR PESSOAL TÉCNICO.

(1-4) Nas máquinas com condensador ar, limpar o condensador com a ajuda de um aspirador, escova NÃO METÁLICA ou por meio de gás de pressão (ar, nitrogénio).

ATENÇÃO:

Em locais com pó ou húmidos esta limpeza deve ser mensal, sobretudo no verão.

(1-5) Verificar o nível de água e o tamanho dos cubitos e regular se for necessário.

2. LIMPEZA EXTERIOR

O exterior pode limpar-se esfregando ligeiramente com uma esponja com água tépida e um detergente de uso doméstico, enxaguando e secando com um pano limpo.

As manchas que não saírem deste modo, podem retirar-se com um produto líquido dos usados para polir a pintura dos automóveis.

NÃO UTILIZAR NUNCA SODA CAÚSTICA.

3. CUBA-ARMAZÉM DE CUBOS

(3-1) Despejar os cubos.

(3-2) Limpar e secar como no ponto 2.

Os depósitos calcários podem eliminar-se humedecendo um pano em “DESINCRUSTANTE” (DICALOID) enxaguando com água e bicarbonato.

ADVERTÊNCIAS

- A instalação deste aparelho deve ser realizada pelo Serviço de Assistência Técnica.
- Não deve ser utilizado ao ar livre nem exposto à chuva.
- Ligar à rede de água potável.
- A máquina deve ser ligada por meio do cabo de alimentação fornecido.
Não foi prevista para ser ligada a uma canalização fixa.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo Serviço de Assistência Técnica ou por pessoal qualificado.
- A ficha do cabo de alimentação deve ficar situada num lugar de fácil acesso.
- O aparelho não deve ser utilizado por crianças ou por deficientes mentais sem a supervisão de um adulto.
- As crianças devem ser vigiadas para evitar que brinquem com o aparelho.

INTRODUZIONE

La macchina per la produzione di cubetti di ghiaccio è il risultato di anni di esperienza in questo campo e di messe a punto da parte di una fabbrica con alta tecnologia.

Caratteristiche di rilievo:

- Vasca di deposito in materiali plastici ad alta resistenza.
- Isolamento in poliuretano iniettato sul posto.
- Porta molto resistente.
- Motore agitatore per servizio continuo.
- Motore rovesciatore ad alta resistenza.
- Limitatore di forza e frizione per la vasca dell'acqua (vassoio) che en impedisce la rottura nel ciclo di salita (brevettato).
- Arresto della macchina e protezione della vasca dell'acqua (vassoio) durante la discesa (brevettato).
- Massima capacità di deposito nella raccolta dei cubetti fino al punto inferiore del percorso della vasca dell'acqua (vassoio).
- Bassa rumorosità.
- Facilità di utilizzo e di riparazione.

La gamma dei modelli offre una produzione da 20 a 50 Kg al giorno.

RICEVIMENTO DELLA MACCHINA

1. ISPEZIONE

Ispezionare esternamente l'imballo. In caso di rotture o danneggiamenti RECLAMARE CON IL VETTORE.
Per verificare se la macchina è stata danneggiata:
DISIMBALLARLA IN PRESENZA DEL VETTORE de annotare sul documento di ricevimento o separatamente per iscritto gli eventuali danni della macchina.

2. NUMERO DI MATRICOLA

Annotare sempre il numero della macchina de il modello. Questo numero è impresso in due punti.

- **Imballo**
Porta all'esterno un'etichetta incollata sulla quale compare il numero di matricola.
- **Esterno dell'apparecchiatura**
Sulla parte posteriore è applicata un'etichetta uguale alla precedente.

3. VERIFICA DELLO SCARICO E DEL CAVO D'ALIMENTAZIONE

Verificare che nella parte posteriore il tubo flessibile di scarico de il cavo d'alimentazione siano in perfetto stato.
Se il cavo d'alimentazione fosse danneggiato dovrà essere sostituito per il Servizio Tecnico oppure personale autorizzato.

4. KIT D'INSTALLAZIONE

Verificare che nell'impianto della vasca di raccolta si trovi il kit d'installazione completo, composto da:pala per cubetti, raccordo 3/4" gas, due filtri e 4 gambe femmina.
Nel modello Modular da 200 Kg. si trova all'interno della stessa macchina ed è necessario togliere la coperta superiore per estrarlo.

INSTALLAZIONE

1. CONDIZIONI DEL LOCALE ADIBITO ALL'INSTALLAZIONE

ATTENZIONE

Le macchine dovranno essere installate da personale specializzato; sono previste per funzionare con temperature ambiente tra +1°C e +45°C e con temperature dell'acqua in entrata comprese tra +1°C e +35°C.

Al di sotto delle temperature minime si potrebbero presentare difficoltà nel distacco dei cubetti; al di sopra delle temperature massime si accorcia la durata utile del compressore e la produzione viene diminuita.

Le machine ASTERI condensate ad aria prelevano quest'ultima dalla parte posteriore e la espellono attraverso la griglia anteriore

ATTENZIONE

Se la presa d'aria posteriore fosse insufficiente o se, data la sua posizione, dovesse ricevere aria calda proveniente da un altro apparecchio, consigliamo vivamente -nel caso in cui non si possa cambiare la disposizione della macchina- di INSTALLARNE UNA CONDENSATA AD ACQUA.

Di tali considerazioni bisognerà tenere conto anche quando nel locale nel quale la macchina è installata vi sia forte presenza di fumo o polvere.

In ogni caso, fare in modo che la macchina possa essere spostata in avanti, per consentire la pulizia del condensatore o la regolazione della valvola pressostatica dell'acqua.

Il piano sul quale verrà collocata la macchina dovrà essere saldo e quanto più livellato possibile. Piccole differenze di livello potranno essere corrette con le gambe regolabili.

2. ACQUA E SCARICO

La qualità dell'acqua influisce notevolmente sulla trasparenza e sul sapore dei cubetti e, nella macchina condensata ad acqua, sulla durata utile del condensatore.

Tenere conto della seguenti considerazioni:

A) IMPURITÀ DELL'ACQUA

Vengono trattenute dai filtri in dotazione a ciascuna macchina. La loro pulizia fa fatta ad intervalli più o meno lunghi, a seconda della purezza dell'acqua.

B) ACQUE DURE-ALTO TENORE DI CALCARE

I cubetti usciranno bianchi, si attaccheranno e non saranno trasparenti. Nella macchina si formeranno depositi calcarei che potranno ostacolarne il buon funzionamento. In quelle condensate ad acqua può verificarsi l'ostruzione del condensatore o un suo scarso rendimento. Si corregge la durezza dell'acqua installando un buon decalcificatore.

C) ACQUE MOLTO CLORATE

I cubetti lasciano un sapore di lisciva (cloro). Per eliminare tale inconveniente si può installare un filtro di carbone attivo. Tenere presente che l'acqua in entrata può presentare anche tutti e tre gli inconvenienti contemporaneamente.

3. ALLACCIAMENTO ALLA RETE DELL'ACQUA

Utilizzare il tubo flessibile (lunghezza 1,30 m) con y due giunti-filtro in dotazione alla macchina. Sconsigliamo l'impiego di rubinetti con due uscite e due chiavi in quanto, per errore, si può chiudere quella posteriore, facendo rimenere senza acqua la macchina. Può così succedere che venga chiesto l'intervento di un tecnico per un guasto che non esiste.

La pressione deve essere compresa tra 1 e 6 Kg/cm² (14-87 psi).

4. ALLACCIAMENTO ALLO SCARICO

Lo scarico deve trovarsi almeno 150 mm più in basso del livello del fondo della vasca di raccolta.

Per evitare cattivi odori prevedere l'installazione di un sifone. È opportuno che il tubo di scarico abbia un diametro interno di 30 mm e una pendenza minima di 3 cm per metro.

ATTENZIONE

Nei modelli condensati ad acqua, oltre a quanto sopra indicato, è presente uno scarico aggiuntivo per l'acqua di condensa con un diametro esterno di 12 mm.

5. ALLACCIAMENTO ELETTRICO

Le macchine vengono fornite con un cavo lungo 1,5 m, munito di una spina Schuko. È necessario prevedere una presa adatta. È opportuna l'installazione di un interruttore e di fusibili adeguati. La tensione e l'ampereaggio sono indicati nella targa dati e nei fogli tecnici del Manuale di Servizio. Le variazioni di tensione superiori al 10% della tensione indicata nella targa possono provocare guasti o impedire l'avviamento della macchina.

La linea fino alla base della presa dovrà avere una sezione minima di 12/10 per i modelli piccoli e di 25/10 per quelli grandi. Accertarsi che la tensione della rete e quella indicata nella targa siano uguali.

IMPORTANTE

È necessario prevedere un'opportuna messa a terra per l'impianto elettrico.

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

Inserendo la macchina si mette in funzione il compressore e il motore agitatore; la valvola di entrata dell'acqua si apre, facendo passare fino ad un certo livello l'acqua del vassoio di produzione; raggiunto tale livello, il galleggiante aziona un microinterruttore che toglie la corrente alla valvola, impedendo l'entrata dell'acqua nel vassoio. Il compressore produce nell'evaporatore una quantità di freddo sufficiente a congelare gradualmente l'acqua attorno alle "dita" dello steso. Quando lo spessore del ghiaccio così formatosi raggiunge una data misura, le pale dell'agitatore restano frenate e il suo motore (che è sospeso) aziona il microinterruttore di fine ciclo.

Il comando di tale microinterruttore mette in funzione il motore rovesciatore. Quando i microinterruttori "V" e "V" scattano, aprono la valvola del gas caldo e fermano il motore agitatore. Per 20 secondi il compressore continua a funzionare, poi si arresta e entra in funzione il motore agitatore. Quando si mette in funzione il motore rovesciatore, il vassoio inizia a scendere; così facendo, da una parte l'acqua eccedente scorre verso lo scarico e dall'altra i cubetti, spinti dalla piastra di espulsione, cadono nella vasca di raccolta.

Alla fine, il vassoio ritorna nella sua posizione iniziale e inizia così un nuovo ciclo di produzione.

Una volta che la vasca di deposito è piena, il vassoio, urtando i cubetti durante la discesa, viene frenato. Questa azione fa sì che il microinterruttore d'arresto e sicurezza agisca e disinserisca la macchina. Riprenderà a produrre nel momento in cui verranno mossi o tolti i cubetti che la frenavano.

Nel caso della Modular da 200 Kg., il passaggio per riempimento si effettua attraverso un termostato che, situato sul bulbo nella parte superiore del deposito nel quale cadono i cubetti, sente quando è pieno e apre il circuito elettrico, fermando così la macchina.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE E LA PULIZIA

1. PULIZIA

- (1.1)** Gli intervalli per eseguire la manutenzione e la pulizia dipendono dalle condizioni di impiego, dal locale e dall'acqua che viene fornita.
Le operazioni secondo y punti 1.2, 1.3 e 1.4 dovranno essere eseguite almeno una volta all'anno.
- (1.2)** Pulizia dei filtri di entrata dell'acqua:
- Staccare la spina di corrente della macchina.
 - Chiudere il flusso dell'acqua.
 - Staccare il raccordo da 3/4" gas.
 - PULIRE IL GIUNTO-FILTRO.
- Procedere nell'ordine inverso per rimettere in funzione la macchina.
- (1.3)** Pulizia e decalcificazione del circuito dell'acqua, del vassoio dell'acqua, della vasca di raccolta e del condensatore (macchine condensate ad acqua).
ATTENZIONE:
Con acque molto dure potrà essere necessario eseguire più frequentemente tale decalcificazione.
LA PULIZIA E LA DECALCIFICAZIONE DEVONO VENIRE ESEGUITE DA PERSONALE SPECIALIZZATO.
- (1.4)** Nelle macchine condensate ad aria, pulire il condensatore con l'aiuto di un aspiratore, di una spazzola NON METALLICA e di un gas a pressione (aria, azoto).
ATTENZIONE:
Nei locali polverosi o con molto fumo questa pulizia dovrà essere effettuata una volta al mese, soprattutto in estate.
- (1.5)** Verificare il livello dell'acqua e le diemnsioni dei cubetti; se necessario, regolare.

2. PULIZIA ESTERNA

Si può pulire l'esterno sfregando leggermente con una spugna, acqua tiepida de un detersivo per uso domestico; risciacquare de asciugare con un panno pulito.
Per le macchine che non scompaiono si potrà utilizzare un lucidante liquido, del tipo usato per levigare la vernice delle automobili.
NON IMPIEGARE MAI SODA CAUSTICA.

3. VASCA-DEPOSITO PER I CUBETTI

- (3.1)** Svuotare la vasca dei cubetti.
- (3.2)** Pulire de asciugare come indicato al precedente punto 2.
- Si possono eliminare y depositi calcarei inumidendo un panno con DISINCROSTANTE (Dicaloid) e quindi sciacquando con acqua e bicarbonato.
Rimontare lo sfioratore.

AVVERTENZE

- L'installazione di questo apparecchio deve essere effettuata per il Servizio d'Assistenza Tecnica.
- NO deve essere utilizzato al aria aperta ne esposto alla pioggia.
- Connettere alla rete d'acqua potabile.
- La macchina si deve connettere mediante il cavo d'alimentazione somministrato con la stessa.
Non è prevista per essere connessa ad una canalizzazione fissa.
- Se il cavo d'alimentazione è danneggiato deve essere sostituito per il Servizio Tecnico oppure personale qualificato.
- La presa di corrente deve rimanere in un luogo accessibile.
- L'apparecchio non deve essere usato per bambini oppure persone andicappati senza supervisione.
- I bambini devono essere sorvegliati per assicurare che non giocano con l'apparecchio.

TABELLA OSSERVAZIONI		
PROBLEMA	CAUSA PROBABILE	SOLUZIONE
1) Nessun organo elettrico funziona.	A) La spina della macchina è staccata. B) Il fusibile della linea è fuso. C) L'allacciamento della corrente non è ben sistemato nella morsetteria. D) Il microinterruttore di scatto è in cattivo stato o è mal regolato.	A) Inserire la spina della macchina. B) Sostituire il fusibile. C) Verificare gli allacciamenti. D) Controllare il microinterruttore.
2) Tutti gli organi elettrici funzionano, il compressore non marcia.	A) Cable staccato. B) Relè del compressore difettoso. C) Clistron difettoso. D) Compressore difettoso.	A) Verificare gli allacciamenti. B) Cambiare il relè. C) Cambiare il clistron. D) Cambiare il compressore.
3) Tutti gli organi elettrici funzionano, il compressore oscilla.	A) Tensione bassa. B) Relè difettoso. C) Condensatore sporco. D) Circolazione dell'aria bloccata. E) Ventilatore guasto. F) Presenza di gas non condensabili nell'impianto. G) Condensatore d'avviamento difettoso. H) Pressostato del ventilatore difettoso o mal regolato. I) Valvola pressostatica dell'acqua difettosa o mal regolata. J) In Q-20,30, 4(34) valvola o pressostato cond. Difettoso.	A) Verificare le linee. B) Cambiare il relè. C) Pulire il condensatore. D) Collocare la macchina in modo giusto. E) Cambiare il ventilatore. F) Spurgare l'impianto. G) Cambiare il condensatore. H) Cambiare o regolare il pressostato. I) Regolare o cambiare. J) Regolare o cambiare.
4) Sembra che tutto funzioni, ma nell'evaporatore non si produce ghiaccio.	A) Sistema di refrigerazione inefficace. B) Valvola di gas caldo difettosa (la temperatura del tubo d'uscita può essere una indicazione).	A) Verificare il sistema. B) Sostituire valvola di gas caldo.
5) I cubetti si formano normalmente, ma non si staccano.	A) Valvola di gas caldo non apre. B) Microinterruttore inferiore ruota azionamento guasto o mal connesso. C) (Solo in quelle ad acqua) Pressostatica troppo aperta o difettosa. D) Pressostato difettoso. E) Relè difettoso.	A) Verificare valvola. B) Sostituire micro o connetterlo correttamente. C) Regolare pressostatica d'acqua lasciando a 40°C-43°C. D) Verificare pressostato o regolare correttamente. E) Sostituire Relè.
6) Scarsa produzione di ghiaccio.	A) Livello d'acqua in vasoio molto alto o molto basso. B) Condensatore ostruito. C) Serbatoio difettoso. D) Valvola entrata dell'acqua non chiude. E) Carica del refrigerante corta o umidità nel sistema.	A) Verificare il livello d'acqua. B) Pulire il condensatore. C) Verificare vasoio ed eventualmente sostituire. D) Verificare e sostituire. E) Cercare l'uscita, riparare, sostituire disidratatore e ricaricare.

PROBLEMA	CAUSA PROBABILE	SOLUZIONE
7) Si formano lastre di ghiaccio.	A) Microinterruttore motore agitatore difettoso. B) Motore agitatore guasto. C) Asparagi bussola unione sciolti. D) Cavo flessibile tagliato. E) Relè difettoso.	A) Verificare micro. B) Verificare motore agitatore. C) Avvitare asparagi. D) Sostituire. E) Sostituire relè.
8) La macchina non si arresta anche se è piena di cubetti.	A) Micro biella difettosa o collocata male. B) Pressione molla micro biella incorretta. C) Nelle MQ200 term. difettoso.	A) Verificare micro, connessioni. Collocare correttamente. B) Verificare pressione molla. C) Sostituire o regolare termostato.
9) Si fabbricano cubetti normalmente durante 1, 2 o 3 cicli e dopo lascia di raffreddare l'evaporatore, o inizia a raffreddare e prima di finire non fa più freddo.	A) Umidità nel sistema. B) Corpo strano copre con intermitenza il capilare.	A) Fare il vuoto nell'installazione riscaldando il compressore e disidratatore. Caricare R-22. B) Togliere il disidratatore, scoprire il capilare e riarmarlo con un nuovo disidratatore. Procedere a svuotare e ricaricare.
10) Il vasoio rimane nella posizione di fermata anche togliendo i cubetti.	A) Micro biella difettosa o collocata male.	A) Cambiare o posizionare il micro.
11) Il vasoio non fa il ciclo di gettaggio o rimane in qualsiasi posizione intermezza.	A) Motore disconnesso o in male stato. B) Spilla elastica o la ruota d'azionamento rotta.	A) Connettere o sostituire motore volteggiatore. B) Sostituire SEMPRE la ruota e la spilla.
12) Il vasoio sale e scende.	A) Micro volteggiatore sconnesso o in male stato. B) Micro sicurezza rovinato. C) Micro slancio difettoso. D) Relè difettoso.	A) Connettere o sostituire micro. B) Connettere o sostituire micro. C) Sostituire il micro. D) Sostituire relè.

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Οι παγομηχανές είναι το αποτέλεσμα χρόνων εμπειρίας σ' αυτό τον τομέα και της ανάπτυξης ενός εργοστασίου υψηλής τεχνολογίας.

Ο σκελετός κατασκευασμένος από ατσάλι 18/8 κάνει την μηχανή μία από τις καλύτερα σχεδιασμένες της αγοράς.

Αλλα σημαντικά χαρακτηριστικά είναι:

- Αποθήκη πάγου από polyester ενισχυμένες με υάλινες ίνες ή ABS.
- Μόνωση από πολυουρεθάνη εγχυμένη επί τόπου.
- Πόρτα υψηλής αντοχής (πατέντα).
- Μοτέρ ανάδευσης για συνεχή λειτουργία.
- Ανθεκτικό μοτέρ ανατροπής (50kg/cm).
- Διάταξη ασφαλείας και συμπλέκτη για τη λεκάνη νερού για την αποφυγή της καταστροφής της κατά την επαναφορά (πατέντα).
- Σταμάτημα της μηχανής και προστασία της λεκάνης νερού στη διάρκεια της εκφόρτωσης.
- Χαμηλό θόρυβο.
- Εύκολη επισκευή και συντήρηση.

Η σειρά έχει δυνατότητα παραγωγής από 20-200 κιλά πάγου την ημέρα.

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΔΟΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

1.- ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ

Ελέγξτε την εξωτερική συσκευασία και αναφέρετε πιθανή ζημιά.

Για να βεβαιωθείτε ότι η μηχανή δεν έχει υποστεί ζημιά **ξεπακετάρετέ την παρουσία του μεταφορέα**, και σημειώστε στο δελτίο μεταφοράς το είδος της ζημιάς.

2.- ΑΡΙΘΜΟΣ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΥ

Δίνετε πάντα το τύπο και τον αριθμό εργοστασίου της μηχανής. Αυτός υπάρχει σε δύο μέρη:

* ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ:

Υπάρχει ταμπέλα με τον αριθμό εργοστασίου κολλημένο στο εξωτερικό της συσκευασίας.

* ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΤΜΗΜΑ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ:

Ο αριθμός υπάρχει στην πινακίδα ίδια με την παραπάνω στο πίσω μέρος της μηχανής.

3.- ΕΛΕΓΧΟΣ ΑΠΟΧΕΤΕΥΣΗΣ:

Βεβαιωθείτε για την άριστη κατάσταση του σωλήνα αποχέτευσης στο πίσω μέρος της μηχανής.

4.- ΚΙΤ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ:

Βεβαιωθείτε ότι το πλήρες κιτ εγκατάστασης περιλαμβάνεται στην αποθήκη. Αποτελείται από το φτυαράκι, δύο φίλτρα και σωλήνα 3/4".

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

1.- ΤΙ ΑΠΑΙΤΕΙΤΑΙ ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΩΡΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ:

Σημείωση: Οι μηχανές έχουν σχεδιασθεί να δουλεύουν με εξωτερικές θερμοκρασίες μεταξύ +1°C και 35°C, και θερμοκρασία νερού μεταξύ 1° C και +35° C.

Κάτω από την ελάχιστη θερμοκρασία μπορεί να εμφανιστεί κάποια δυσκολία στην αφαίρεση των παγοκύβων. Πάνω από την μέγιστη θερμοκρασία θα μικρύνει ο χρόνος ζωής του κομπρεσέρ και θα μειωθεί η παραγωγή.

Οι αερόψυκτες παίρνουν τον αέρα από μπρος και τον αποβάλλουν από πίσω.

Σημείωση: Αν υπάρχει ανεπαρκής αερισμός στο πίσω μέρος της μηχανής ή αν ζεστός αέρας από άλλα μηχανήματα πηγαίνει σε αυτή την περιοχή, **ΣΥΝΙΣΤΟΥΜΕ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΥΔΡΟΨΥΚΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ**, αν δεν υπάρχει αλλού διαθέσιμος κατάλληλος χώρος.

Οι παραπάνω παρατηρήσεις πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όταν πρόκειται η μηχανή να εγκατασταθεί σε χώρους με καπνό ή πολύ σκονή.

Σε κάθε περίπτωση βεβαιωθείτε ότι η μηχανή μπορεί να τραβηχτεί εμπρός για την συντήρησή της.

Το πάτωμα όπου θα τοποθετηθεί η μηχανή πρέπει να είναι όσο το δυνατόν στέρεο και επίπεδο. Ελαφρές διαφορές στο επίπεδο μπορούν να διορθωθούν ρυθμίζοντας τα πόδια.

2.- ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑ ΝΕΡΟΥ

Η ποιότητα του νερού έχει σημαντικές επιπτώσεις στο διαφανές και τη γεύση των παγοκύβων και επίσης επηρεάζει το χρόνο ζωής του κοντέινερ στα υδρόψυκτα μοντέλα. Σημειώστε πάντοτε τα εξής:

A) ΑΚΑΘΑΡΣΙΕΣ ΝΕΡΟΥ:

Αυτές συγκρατούνται από τα φίλτρα που πάνε μαζί με τη μηχανή. Ανάλογα με την καθαρότητα του νερού αυτά πρέπει να καθαρίζονται λιγότερο ή περισσότερο συχνά.

B) ΣΚΛΗΡΟ ΝΕΡΟ (ΜΕΓΑΛΗ ΠΕΡΙΕΚΤΙΚΟΤΗΤΑ ΣΕ ΑΛΑΤΑ):

Τα παγάκια θα είναι μαλακά, θα κολλάνε μεταξύ τους και δεν θα είναι διαφανή. Θα επέλθει συσσώρευση αλάτων στο εσωτερικό της μηχανής που μπορεί να επηρεάσει τη λειτουργία της. Στα υδρόψυκτα μοντέλα μπορεί να φράξει το κοντέινερ ή να μειωθεί η απόδοσή του. Η σκληρότητα του νερού μπορεί να αντιμετωπιστεί με την εγκατάσταση ενός καλού αποσκληρυντή. Συνιστούμε την εγκατάσταση ενός πολυφωσφορικού PF-2 φίλτρου.

Γ) ΝΕΡΟ ΜΕ ΥΨΗΛΟ ΕΠΙΠΕΔΟ ΧΛΩΡΙΝΟΥ:

Οι παγοκύβοι θα έχουν την γεύση της χλωρίνης. Ένα φίλτρο άνθρακα πρέπει να τοποθετηθεί. Σημειώστε ότι το νερό μπορεί να περιέχει όλα τα παραπάνω συγχρόνως.

3.- ΣΥΝΔΕΣΗ ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΝΕΡΟΥ

Χρησιμοποιήστε τον εύκαμπτο σωλήνα (1,3 μ. μήκος) με τις δύο τσιμούχες/φίλτρα που παρέχονται με τη μηχανή. Δεν συνιστούμε την χρήση διπλής εξόδου με δύο βρύσες καθώς η πίσω μπορεί να κλειστεί κατά λάθος αφήνοντας τη μηχανή χωρίς νερό. Αυτό θα οδηγήσει σε αδικαιολόγητη κλήση του τεχνικού. Η πίεση του νερού πρέπει να είναι μεταξύ 1-6 kg/cm² (14-87 psig).

4.- ΣΥΝΔΕΣΗ ΜΕ ΤΗΝ ΑΠΟΧΕΤΕΥΣΗ

Η αποχέτευση πρέπει να είναι τουλάχιστον 150 χιλιοστά πιο χαμηλά από το ύψος της αποθήκης.

Η σύνδεση ενός σιφωνίου θα αποφύγει δυσάρεστες οσμές. Ο σωλήνας της αποχέτευσης πρέπει να έχει εσωτερική διάμετρο 30 χιλιοστά, με κλίση τουλάχιστον 3 cm/m.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ. Στα υδρόψυκτα μοντέλα υπάρχει μια επιπλέον αποχέτευση για το νερό του κοντένερ, με εξωτερική διάμετρο 12 χιλιοστά.

5.- ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

Οι μηχανές τροφοδοτούνται με ένα καλώδιο μήκους 1.5 μ που καταλήγει σε φισ σουκό. Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει η κατάλληλη πρίζα. Πρέπει να εγκατασταθεί ένας διακόπτης με τις ανάλογες ασφάλειες. Η τάση και η ένταση καθορίζονται στην πινακίδα και σ' αυτό το εγχειρίδιο.

Διαφορές στη τάση πάνω από 10% από τις αναγραφόμενες μπορεί να προκαλέσουν βλάβη ή να αποτρέψουν το ξεκίνημα της μηχανής.

Η γραμμή μέχρι την πρίζα πρέπει να έχει ελάχιστη διατομή 12/10 για τα μικρότερα μοντέλα και 25/10 για τα μεγαλύτερα. Βεβαιωθείτε ότι η τάση παροχής και η αναγραφόμενη στη πινακίδα είναι ίδιες.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μια κατάλληλη γείωση πρέπει να τοποθετηθεί στην ηλεκτρική εγκατάσταση.

ΠΩΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ

Όταν η μηχανή ανάψει, το κομπρεσέρ και το μοτέρ των αναδευτήρων ξεκινάνε, η βαλβίδα εισόδου νερού ανοίγει και επιτρέπει στο νερό να ανέβει μέχρι εκείνη τη στάθμη όπου το φλοτέρ αναγκάζει ένα μικροδιακόπτη να διακόψει το ρεύμα στην βαλβίδα και έτσι να σταματήσει το νερό να μπαίνει στη λεκάνη. Το κομπρεσέρ ελεγχόμενο από τριχοειδή, δημιουργεί αρκετή ψύξη στο στοιχείο για να ψύξει βαθμιαία το νερό γύρω από τα "δάκτυλα".

Όταν ο πάγος φτάσει στο σωστό μέγεθος τα πτερύγια του αναδευτήρα σταματούν και το μοτέρ τους (που σταματάει) θέτει σε λειτουργία τον μικροδιακόπτη του τέλους του κύκλου.

Ο μικροδιακόπτης αυτός συνδέει τον ρελέ που ξεκινάει το μοτέρ ανατροπής. Όταν ο μικροδιακόπτης κλείσει, ανοίγει τη βαλβίδα hot gas και σταματάει το μοτέρ ανάδευσης. Το κομπρεσέρ συνεχίζει να δουλεύει για άλλα 20", μετά σταματάει, και το μοτέρ ανάδευσης ξεκινάει να λειτουργεί. Το μοτέρ ανατροπής αρχίζει να κινείται προς τα κάτω, υποχρεώνοντας μέρος του επιπλέον νερού να φύγει από την αποχέτευση, και ρίχνοντας τους παγοκύβους μέσω του δίσκου εκτροπής μέσα στην αποθήκη.

Η λεκάνη τελικά επανέρχεται στην αρχική της θέση και έτσι ξεκινάει ο επόμενος κύκλος.

Από τη στιγμή που η αποθήκη γεμίσει, η λεκάνη σταματάει τη κίνησή της προς τα κάτω καθώς αγγίζει τους παγοκύβους, βάζοντας σε λειτουργία τον μικροδιακόπτη ασφαλείας και σταματώντας τη μηχανή. Η παραγωγή θα ξεκινήσει ξανά όταν οι παγοκύβοι που το σταματούν αφαιρεθούν.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

1.- ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

(1.1) Η τακτικότητα της συντήρησης και του καθαρισμού εξαρτώνται από τις συνθήκες λειτουργίας, την περιοχή και την ποιότητα του νερού. Τα σημεία 1.2, 1.3 και 1.4 πρέπει να ακολουθούνται τουλάχιστον μια φορά το χρόνο.

(1.2) Καθαρισμός του φίλτρου εισόδου νερού:

- Βγάλτε την μηχανή από το ρεύμα
- Κλείστε την παροχή νερού
- Ξεβιδώστε την σύνδεση 3/4"
- Καθαρίστε το φίλτρο/φλάτζα
- Ακολουθήστε αυτές τις οδηγίες αντίστροφα προκειμένου να ξαναλειτουργήσετε την μηχανή.

(1.3) Καθαρισμός και απομάκρυνση κατάλοιπων του κυκλώματος νερού, λεκάνης νερού και κοντέσερ (υδρόψυκτα μοντέλα). Όταν το νερό είναι πολύ σκληρό οι παραπάνω εργασίες μπορεί να χρειαστεί να γίνουν πιο συχνά. Αυτός ο καθαρισμός πρέπει να γίνεται από εξουσιοδοτημένους τεχνικούς.

(1.4) Στα αερόψυκτα μοντέλα, ο συμπυκνωτής πρέπει να καθαρίζεται με ηλεκτρική σκούπα με ΟΧΙ μεταλλική βούρτσα ή με αέριο υπό πίεση. Σε περιβάλλον με πολύ σκόνη ή καπνό η λειτουργία αυτή πρέπει να γίνεται μια φορά το μήνα, ιδιαίτερα την καλοκαιρινή περίοδο.

(1.5) Ελέγξτε και ρυθμίστε, αν χρειάζεται, την στάθμη νερού και το μέγεθος των παγοκύβων.

2.- ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΗ ΠΑΓΟΚΥΒΩΝ

(2.1) Το εξωτερικό της μηχανής μπορεί να καθαριστεί με ένα σφουγγάρι, ζεστό νερό και ένα οικιακό καθαριστικό. Ξεπλύνετε και στεγνώστε με ένα πανί. Τα σημάδια που δεν βγαίνουν με αυτό τον τρόπο μπορούν να φύγουν με υγρό γυαλιστικό του τύπου που χρησιμοποιείται για το γυάλισμα του χρώματος του αυτοκινήτου. ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΚΑΥΣΤΙΚΗ ΣΟΔΑ.

(2.2) Αδειάστε τους παγοκύβους. Καθαρίστε και στεγνώστε όπως παραπάνω. Τα υπολείμματα μπορούν να αφαιρεθούν με ένα πανί βουτηγμένο στο απολυμαντικό, ξεπλένοντας μετά με ανθρακούχο νερό.

- Η εγκατάσταση αυτής της συσκευής πρέπει να γίνει από την Τεχνική Υπηρεσία Εξυπηρέτησης.
- Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε εξωτερικούς χώρους ούτε κάτω από τη βροχή.
- Συνδέστε την στο δίκτυο ύδρευσης πόσιμου ύδατος.
- Το μηχάνημα πρέπει να συνδέεται με το καλώδιο τροφοδότησης που διατίθεται στην συσκευασία. Δεν προβλέπεται για σίδεση σε έναν μόνιμο αγωγό.
- Αν το καλώδιο τροφοδότησης έχει καταστραφεί πρέπει να πρέπει να αλλαχτεί από την τεχνική υπηρεσία ή από εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
- Η πρίζα το για την λήψη του ρεύματος πρέπει να βρίσκεται σε ένα μέρος όπου να διευκολύνεται η χρήση της.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από μικρά παιδιά ούτε από ανάπηρα άτομα χωρίς να ελέγχεται από κάποιον.
- Τα μικρά παιδιά πρέπει να παρακολουθούνται και να μην παίζουν με το μηχάνημα για την ασφάλειά τους.

INTRODUKTION

Skovsystem ismaskinen er et resultat af mange års erfasing og udvikling foretaget på vor højteknologiske fabrik.

Kabinetet, udført i rustfri stål 18/8, gør denne maskine til en af de bedst designet på markedet.

Øvrige vigtige kendetegn er:

- Lagermagasin fremstillet af polyester forstærket med glasfiber eller ABS.
- Polyurethan isolering opskummet "IN SITU".
- Solid betjeningslåge.
- Agiator motor.
- Knast motor (50 kg/cm).
- Sikkerhedsudstyr og kobling til beskyttelse af vandkaf mod driftstop under opadgående cyklus.
- Maskinstop og beskyttelse af vandkar under nedadgående cyklus.
- Lavt lydniveau.
- Let at vedligeholde og servicerer.

Serien af maskiner leveres fra 20 kg-200 kg produktion pr. dag.

VED LEVERING AF MASKINEN

1. INSPEKTION

Efterse emballagen for eventuel beskadigelse og rapporter omgående til transportfirma hvis skade er opstået. For at sikre at maskinen ikke er beskadiget, UDPAK Y TRANSPORTØRENS NÆRVÆRELSE, og noter på leveringspapir eller separat følgeseddel hvorledes maskinen er beskadiget.

2. SERIE NR

Opgiv altid typen og nr. på maskinen. Disse er at finde to steder:

EMBALLAGE: Mærkat forefindes på emballagen.

MASKINEN: Mærkat tilsvarende mærkat på emballage er placeret på bagsiden af selve maskinen.

3. EFTERSYN AF AFLØB

Efterse at afløbsstuds er i perfekt stand.
Hvis strømforsyningskablet er skadet bør den skiftes af det Tekniske Assistance Service eller af en faglært arbejder.

4. TILBEHØR FOR INSTALLATION

Efterse at tilbehør i magasin er komplet. Dette skal bestå af: terning ske, 3/4 vandslange samt to filtre.
På model Modular-200 Kg, strømforsyningskablet findes inde i selve maskinen, derfor bliver det nødvendigt at fjerne den øverste dæk for at kunne trække kablet ud.

INSTALLATION

1. Forudsætning for installation

N.B. maskiner er udviklet til at arbejde i en omgivelsestemperatur fra +1°C til +35°C og vandtemperatur fra +1°C til +35°C. Under min. temperatur kan terningerne være svære at skille ad. Over max. temperatur vil kompressorens levetid og ydelse reduceres.

Den luftkølet har luftindtag i frontgitter og afkast bag.

N.B. Hvis der ikke er tilstrækkelig plads bag maskinen eller varme fra andet udstyr gør at omgivelsestemp. overstiges anbefales at der vælges vandkølet maskine.

Dette gælder også hvis stedet hvor maskinen installeres er meget røg- eller støvfylt.

Det er vigtigt at maskinen installeres således at den kan udtages for vedligeholdende service.

Skal maskinen installeres stående på gulv, er det vigtigt at underlagt er plant. Minder ujævnheder kan justeres på maskinens fødder.

2. AFLØB

Kvaliteten af vandet har stor betydning for terningens klarhed og kan også have betydning for levetiden på maskinens kondensator hvis denne er vandkølet.

Vær opmærksom på flg. punkter:

A) URENHEDER I VANDET

Disse vil opsamles i filtrene som medfølger maskinen. Afhængig af vandets urenheder skal filtrene renses jævnlige eller ofte.

B) HÅRDT VAND

Temperaturerne kan blive bløde og uklare. Kalk kan sætte sig i maskinen og forringe dennes ydelse. På vandkølet model kan kalk være årsag til tilstopning eller forringet effekt i kondensatoren. Vi kan anviser installation af polyphosphate PF-2 filter.

C) KLORHOLDIG VAND

Temperaturerne kan smage af klor. Et kulfilter kan installeres for at bedre på dette.

Vær opmærksom på at vandet kan have alle tre egenskaber.

3. TILSLUTNING TIL VANDFOKSYNING

Brug den flexible forbindelsesslange (1,3 m) med de to filtre. Vandtryk bør være mellem 1-6 Kg/cm², (14-87 psig.)

4. TILSLUTNING AF AFLØB

Afløbet skal være mindst 150 mm. lavere end magasin. Med vandlas kan undgås evt. ubehagelige lugte. Diatneren på afløbet være 30 mm. med et fald på 3 cm. pr. meter.

5. EL-TILSLUTNING

Maskinen leveres med 1,5 meter ledning med stik. Nødvendig forsikring skal installeres.

Effekt og belastning er beskrevet på datablad.

Mere en 10% afvigelse herfra kan medføre skade på maskinen.

ADVARSEL: Passende jordsforbindelse skal foretages.

SÅLEDES VIRKER MASKINEN

Når maskinen tilsluttes spænding starter kompressoren og agitatormotoren, og vandventilen åbner således at vand ledes til produktionskaret. En microamryder sikre vandstanden og lukker vandventilen. Kompressoren sikre kulde i fordamperen således vandet omkring "fingrene" fryses.

Når terningeme når indstillet størrelse standser agitatormotorens skovlhjul og en microswits påvirkes.

Denne microswits træ et relæ som starter gear motoren. Herefter åbnes for vatmgasventilen og agitatormotoren standser. Kompressoren fortsætter i ca. 20 sek. og stopper så, hvorefter agitatormotoren starter igen. Gearmotoren åbner bunden af karret således at overskydende vand ledes til afløb og maskinen er klar til næste produktion.

Når magasinet er fyldt vil bunden af karret ved påbegyndt åbning standses og en sikkerhedsmicroswits afbryder maskinen. Maskinen og produktion vil automatisk starte når terninger igen fjernes fra magasin.

På model Modular-200 Kg, påfyldningsmekanismen foretages ved hjælp af en termostat, placeret på det højeste punkt af depotet hvor isterningerne falder, og som stopper maskinen ved at åbne den elektriske strømkreds når depotet er fyldt med isterninger.

RENGØRING & VEDLIGEHOLDELSE

1. RENGØRING

(1.1) Hyppigheden af vedligeholdelse og rengøring afhænger af vandets beskaffenhed. Punkt 1.2, 1.3 og 1.4 bør udføres mindst 1 gang pr. år.

(1.2) - Rengøring af vandindtagfilter.
- Sluk maskinen og udtag stik.
- Sluk for vandforsyningen.
- Aftag 3/4" forbindelsen.
- Rens filter.

(1.3) Rengøring af kar, magasin og kondensator m.m.
- Dette bør gøres af autoriseret firma.

(1.4) Luftkølet kondensator rengøres:
- Støvsuges, børstes (ikke metal børste) eller rengøres med luft under tryk (luft, nitrogen, etc.)

(1.5) Efterse og juster om nødvendigt vandstand og størrelse af terning.

2. UDVENDIG RENGØRING

(2.1) Kabinet rengøres med svamp, varmt vand og et alm. husholdningsmiddel. Evt. mærker og ridser kan forsøges poleret væk med eks. autopoleremiddel. BRUG ALDRIG KAUSTISK SODA.

ADVARSEL

- Installering af dette apparat bør foretages af det Tekniske Assistance Service.
- Maskinen bør ikke bruges i fri luft eller udsættes i regnvejr.
- Tilslut maskinen til drikkevandnettet.
- Maskinen bør tilsluttes ved hjælp af strømforsyningskablet som leveres med samme. Maskinen bør ikke tilsluttes til et fast kanalsystem.
- Hvis strømforsyningskablet er skadet bør den skiftes af det Tekniske Assistance Service eller af en faglært arbejder.
- Den elektriske stikkontakt bør placeres på et tilgængelig plads.
- Små børn eller handikapede bør ikke bruge apparatet uden opsyn. Små børn bør kontrolleres for at garantere at de ikke leger med apparatet.

JOHDANTO

Kauhasysteemi jääpalakone on syntynyt vuosien tuotekehityksen tuloksena teknisesti erittäin korkealaatuisessa tehtaassa.

Koska koneen runko on valmistettu 18/8 ruostumattomasta teräksestä, se on laadultaan yksi markkinoiden parhaista.

Muita tärkeitä ominaisuuksia:

- Polyuretaanieristetty jääpala-allas vahvistettuna lasikuidulla tai ABS:llä.
- Polyuretaanieristys on painevalun ansiosta saumaton ja erittäin hyvin lämpöä eristävä.
- Vahvarakenteinen ovi (patenttisuojaus).
- Sekoitussmoottori jatkuvaan käyttöön.
- Vahva kippimoottori (50 kg/cm).
- Vesiallasta varten turvalaite ja kytkin, joilla voidaan estää mahdollinen vaurioituminen käyntivaiheen aikana (patenttisuojaus).
- Koneen pysäytysmekanismi ja vesiallassuojaus pysäytysvaiheen aikana (patenttisuojaus).
- Matala äänitaso.
- Helppo ylläpito ja huolto.

Sarjaan sisältyy koneita, joiden tuotanto on 20 kg ... 200 kg jääpaloja päivässä.

KONEEN TOIMITUS

1. TARKASTUS

Tarkista, että pakkaus on ehyt. Jos pakkaus on vioittunut, ilmoita kuljetusliikkeelle.

Varmistaaksesi, että kone on vahingoittumaton, PURA LAITE KULJETUSLIIKKEEN EDUSTAJAN LÄSNÄOLLESSA ja kirjaa lähetyslistaan tai erilliselle paperille, kuinka laite oli viallinen.

2. VAILMISTUSNUMERO

Tarkista laitteen tyyppi ja valmistusnumero. Ne löytyvät kahdesta eri paikasta:

* PAKKAUKSESTA

Pakkauksen päälle on liimattu tarra, jossa on mainittu valmistusnumero.

* KONEESTA

Koneen takana olevassa konekilvessä on sama numero kuin pakkauksessa.

3. POISTOPUTKEN TARKASTUS

Varmista, että koneen takana oleva poistoputki on moitteettomassa kunnossa.

Jos sähköjohto olisi vahingoittunut, sen vaihdon suorittaa tekninen tukipalvelu tai valtuutettu henkilö.

4. ASENNUSSARJA

Tarkista, että asennussarja on kokonaisuudessaan jääpala-altaassa. Siihen kuuluu jääpalakauha, 3/4" paineletku ja kaksi suodatinta.

200 kg:n moduulimallissa kaapeli sijaitsee koneen sisällä.. Kaapelia poistettaessa on tarpeellista poistaa yläkansi.

1. SIIJOITUSPAIKAN VAUNTA

Huom. jääpalakoneet on suunniteltu käytettäväksi ympäristölämpötiloissa +1...+35 °C ja veden lämpötiloilla +1...+35 °C. Minimilämpötilan alapuolella olevissa lämpötiloissa jääpalojen irtoaminen saattaa olla vaikeaa. Maksimilämpötilan yläpuolella kompressorin kestoikä lyhenee ja jääpalatuotanto pienenee. Ilmalauhdutteiset jääpalakoneet ottavat ilman eturtilän kautta ja poistavat sen koneen takaa.

Huom. Jos koneen takana on riittämättömän pieni ilmatila tai jos muista lähellä olevista laitteista siihen virtaa kuumaa ilmaa, suositellaan VESILAUHDUTTEISEN KONEEN ASENTAMISTA, ellei koneelle ole muuta sopivaa paikkaa.

Edellä mainitut seikat on huomioitava myös silloin, kun koneen sijoituspaikka on hyvin savuinen tai pölyinen .

Huomioi myös, että konetta täytyy voida siirtää eteenpäin ylläpitoa ja huoltoa varten.

Koneen sijoituspaikalla lattian tulee olla kovapintainen ja mahdollisimman tasainen. Pienet lattiapinnan korkeuserot voidaan korjata jalkojen säätöruuveilla.

2. VESILIITÄNNÄT

Veden laadulla on hyvin suuri merkitys jääpalojen läpinäkyvyyteen ja makuun sekä myös lauhduttimen käyttöikään vesilauhdutteisissa malleissa.

Huomio siis seuraavat seikat:

A) VEDEN EPÄPUHTAUDET:

Koneen suodattimet poistavat veden epäpuhtaudet. Veden puhtaudesta riippuen suodattimet on puhdistettava aika ajoin.

B) KOVA VESI (SUURI KALKKIPITOISUUS):

Jääpalat ovat pehmeitä, tarttuvat kiinni toisiinsa eivätkä ole läpinäkyviä. Kalkkia kertyy koneen sisäpuolelle ja se saattaa vaikuttaa koneen toimintaan. Vesilauhdutteisissa malleissa saattaa esiintyä lauhduttimen tukkeutumia, jotka vähentävät tehoa. Veden kovuutta voidaan korjata asentamalla hyvä kalkinpoistolaite. Suosittelemme polyfosfaatti PF-2-suodatinta.

C) VEDEN SUURI KLOORIPITOISUUS:

Jääpalat maistuvat kloorilta. Mausta päästään eroon asentamalla hiilisuodatin.

Huom. Muista, että vedessä voi olla kaikki nämä kolme yllä mainittua ominaisuutta yhtä aikaa.

3. LIITTÄMINEN VESIOHTOVERKOSTOON

Käytetään taipuisaa johtoa (1,3 m pitkä) ja koneen mukana toimitettua kahta suodatinta. Käytettäväksi ei suositella kaksihanaliitintä, koska jälkimmäinen saattaa vahingossa sulkeutua, jolloin laite jää ilman vettä. Tämä voi johtaa siihen, että tarvitaan teknistä apua, vaikka mitään vauriota ei itseasiassa ole tapahtunutkaan. Vedenpaineen tulee olla 1-6 kg/cm² (14-87 psig).

4. UITTÄMINEN VIEMÄRIIN

Poistoputken tulee olla vähintään 150 mm alempana kuin jääpala-altaan. Hajulukon asentamisella voidaan estää epämiellyttävien hajujen syntyminen. Poistoputken on oHava sisähalkaisijaltaan 30 mm ja kaltevuudeltaan ainakin 3 cmlmetri.

Vesilauhdutteiset koneet tarvitsevat lisäksi poistoputken lauhdutusvettä varten. Sen ulkohalkaisija on 12 mm.

5. SÄHKÖLIITÄNTÄ

Laitteen mukana toimitetaan 1,5 m pitkä johto Suko-liitännällä. Varmista, että pistoke on siihen sopiva. Kytkin tarpeellisine sulakkeineen on asennettava. Laitteen jännite ja virta on ilmoitettu käyttöohjeen teknisissä tiedoissa. Yli 10 % heitot jännitteessä saattavat aiheuttaa vaurioita ja estää koneen käynnistymisen.

Pienimpiä malleja varten sulakkeen täytyy olla vähintään 10A ja suurimpia 16A (hidas). Varmista, että verkon ja konekilvet jännitteet ovat samat.

VAROITUS: SÄHKÖLIITÄNTÄ on maadoitettava asianmukaisesti.

TOIMINTA

Kun kone kytketään päälle, kompressori ja sekoitusmoottori lähtevät käyntiin, vedenottoventtiili aukeaa ja päästää vettä tuotantosäiliöön tasolle, jossa uimuri estää mikrokytkimellä veden tulon venttiiliin kautta altaaseen. Kapillaariputkien ohjaama kompressori tuottaa kylmää höyrystimestä, jolloin vähitellen vesi jäätyy höyrystimen ”sormien” ympärille.

Kun jää saavuttaa sopivan koon, sekoittimen lavat osuvat jääpaloihin ja mikrokytkimellä varustettu sekoitusmoottori pysähtyy.

Kuumakaasuventtiili aukeaa ja kompressori jatkaa käyntiään noin 20 sekuntia irroittaen kuumakaasulla jääpalat höyrystimestä sekoitusmoottorin avustuksella. Kippimoottori kallistaa tuotantosäiliötä, jolloin jääpalat putovat jääpala-altaaseen ja ylimääräinen vesi poistuu viemäriin. Tämän jälkeen tuotantosäiliö palaa alkuasentoonsa ja alkaa uusi jakso.

Jääpala-altaan täyttyessä tuotantosäiliö ei pääse enää liikkumaan ala-asentoon, koska se koskettaa jääpalojen yläpintaan. Mikrokytkimen välityksellä kone pysähtyy. Tuotanto alkaa uudelleen heti, kun jääpalat siirtyvät tai sulavat tai kun ne otetaan pois.

200 kg:n moduulin kohdalla täyttö toteutuu termostaatin avulla. Termostaatin kappale, joka on säiliön yläosassa johon jääpalat tippuvat, ilmaisee täyttymisen ja avaa sähköpiirin sulkien näin koneen.

PUHDISTUS JA YLLÄPITO

1. PUHDISTUS

- (1.1)** Laitteen ylläpito- ja puhdistustoimenpiteisiin vaikuttaa käytötapa, sijoituspaikka ja veden laatu. Kohdat 1.2, 1.3 ja 1.4 tulisi suorittaa ainakin kerran vuodessa.
- (1.2)** Veden syöttöputken suodattimen puhdistus:
- Irrota kone verkkovirrasta.
 - Sulje vesiyhde.
 - Irrota 3/4" paineputki.
 - PUHDISTA SUODATIN.
- Seuraa ohjeita vastakkaisessa järjestyksessä koneen käynnistämiseksi jälleen.
- (1.3)** Vesipiirin, vesisäiliön, jääpala-altaan ja lauhduttimen (vesilauhdukselliset mallit) puhdistaminen ja kalkinpoisto. Kovavetisillä alueilla kalkinpoisto joudutaan suorittamaan säännöllisesti. Puhdistus- ja kalkinpoistotyö kannattaa suorittaa valtuutetulla huoliyrityksellä.
- (1.4)** Ilmalauhdutteissa malleissa lauhdutin voidaan puhdistaa pölynimurilla - EI METALLISELLA HARJALLA- tai painekaasulla (ilma, typpi). Pölyisissä tai savuisissa tiloissa tämä puhdistustyö tulisi suorittaa vähintään kerran kuukaudessa, varsinkin kesäaikaan.
- (1.5)** Tarkista ja säädä tarvittaessa vedenpintaa ja jääpalojen kokoa.

2. LAITTEEN ULKOPINNAN JA JÄÄPALA-ALTAAN PUHDISTAMINEN

- (2.1)** Laitteen ulkopinta voidaan pyyhkiä märällä sienellä käyttäen mietoa puhdistusainetta. Sen jälkeen pinta huuhdotaan ja kuivataan puhtaalla kankaalla. Likatahrat, jotka eivät lähde irti tällä tavoin, voidaan poistaa käyttämällä samantyyppisiä puhdistusaineita kuin auton maalipintaankin. EMÄKSISIÄ AINEITA EI SM KÄYTÄÄ.
- (2.2)** Tyhjennä jääpala-allas. Puhdista ja kuivaa allas kuten edellä. Kalkki voidaan poistaa erityispuhdistusaineesta kastetulla kankaalla, jonka jälkeen huuhtominen suoritetaan bikarbonaattivedellä.

VAROITUKSET

- Tämän laitteen asennuksen suorittaa tekninen tukipalvelu.
- Ei saa käyttää ulkoilmassa taikka altistaa sateelle.
- Kytkevä juomavesiverkoston.
- Kone on kytkettävä koneessa olevan sähköjohdon avulla. Kone ei ole suunniteltu kiinteäjohtosyönteeseen.
- Jos sähköjohto olisi vahingoittunut, sen vaihtaminen suositellaan teknisen tukipalvelu tai valtuutettu henkilölle.
- Virtakytkimen on oltava käden ulottuvilla.
- Pienet lapset eivät saa käyttää laitetta ilman valvontaa.
- Pieniä lapsia on varoitettava, jotta he eivät pääse leikkimään laitteella.

INLEIDING

De ijsblokjesmachine schepsysteem is het resultaat van jarenlange ervaring in deze sector en de opstarting van een high-tech fabriek.

Dankzij zijn roestvrijstalen lichaam 18/8 behoort dit apparaat tot één van de beste op de markt.

Andere merkwaardige eigenschappen zijn :

- Ijsbewaartrommel vervaardigd uit plastic materialen met hoge weerstand.
- Thermische polyurethaan isolatie 'IN SITU'.
- Temperatuurbestendige deur.
- Mengmotor voor onophoudelijk functioneren.
- Kiepmotor met grote weerstand.
- Ijschaal (blad) met veiligheidssysteem en koppeling om breuken te voorkomen in de opwaartse cyclus.
- Automatische stopzetting van de machine en bescherming van de ijschaal (blad) in de neerwaartse cyclus.
- Maximum opslagvermogen bij de bewaring van ijsblokjes tot de onderste laag van de ijschaal (blad).
- Geen lawaaihinder.
- Gemakkelijke controle en herstelling

Onze reeks machines varieert van een dagelijkse productie van 20 kg ijs tot 200 kg.

BIJ ONTVANGST VAN DE MACHINE

1. INSPECTIE

Inspecteer de uitwendige verpakking. Bij beschadiging of defect DRAAGT DE TRANSPORTFIRMA DE VERANTWOORDELIJKHEID. Om zich van eventuele beschadiging te verzekeren, GELIEVE DE VERPAKKING IN AANWEZIGHEID VAN DE TRANSPORTEUR TE OPENEN, en de aard van de defecten aan te duiden op het ontvangstbewijs of op een afzonderlijk document.

2. SERIENUMMER

Geef altijd het type en serienummer van de machine op. Deze worden op twee plaatsen vermeld.

* VERPAKKING :

Aan de buitenkant van de verpakking is een etiket met het serienummer bevestigd.

* AAN DE BUITENKANT VAN DE MACHINE:

Aan de achterzijde van de machine is hetzelfde etiket als op de verpakking bevestigd.

3. INSPECTIE VAN DE AFVOER EN DE TOELEVERINGSKABEL

Kijk na of de afvoerslang aan de achterzijde van de machine en de toeleveringskabel in perfecte staat is. Wanneer de voedingskabel beschadigd is moet hij door het personeel van de Technische Dienst of door bevoegd personeel worden vervangen.

4. INSTALLATIEKIT

Gelieve na te gaan of de installatiekit volledig is. Deze bestaat uit een ijs- lokjesarm, een 3/4 gaslijn, twee filters en vier poten. Bij de modulaire machine van 200 Kg. bevindt deze kabel zich in de machine en moet het bovenste deksel worden verwijderd om hem eruit te halen.

INSTALLATIE

1. Vereisten voor de plaatsing

OPGELET:

De schepsysteem machines werden ontwikkeld om in een omgevingstemperatuur tussen + 1°C en 45°C te functioneren en bij contact met water tussen 1°C en 35°C.

Onder de minimum toegelaten temperatuur kan de verwijdering van ijsblokjes bemoeilijkt worden. Indien de maximum toegelaten temperatuur wordt overschreden, verkort de levensduur van de compressor en vermindert de produktie.

De schepsysteem machines met gecondenseerde lucht nemen de lucht aan het rooster vooraan op en stoten de lucht aan de achterzijde uit.

OPGELET:

Indien aan de achterzijde van de machine niet genoeg plaats is voorzien voor de luchtuitstoting of als warme lucht van andere machines de werking van de machine verhindert, bevelen we ten sterkste aan MACHINES MET GECONDENSEERD WATER TE PLAATSEN. Tenzij de machine kan verplaatst worden.

De voorgaande opmerking is eveneens van toepassing op de machines die worden geplaatst in rokerige en stoffige lokalen. In elk geval dient men ermee rekening te houden dat de machine voorwaarts kan verplaatst worden bij onderhoud.

De grond waarop de machine wordt geplaatst dient zo stevig en zo effen mogelijk te zijn. Kleine niveauverschillen kunnen worden gecorrigeerd door de aanpassing van de poten.

2. WATERTOEVOER

De kwaliteit van het water heeft een belangrijke invloed op de doorzichtigheid en de smaak van de ijsblokjes. Het beïnvloedt eveneens de levensduur van de condensator in machines met gecondenseerd water.

Men dient rekening te houden met de volgende punten :

A) WATERTOEVOER

Deze worden tegengehouden door de filters waarmee de machines zijn uitgerust. Afhankelijk van de zuiverheid van het water zullen deze filters meer of minder moeten worden gereinigd.

B) HARD WATER (HOGE KALKINHOUD)

De ijsblokjes zullen zacht, kleverig en ondoorzichtig zijn. Aan de binnenzijde van de machine zal kalkaanslag worden gevormd wat de werking kan verhinderen. Bij machines met gecondenseerd water kunnen zich belemmeringen voordoen in de condensator, of een minder efficiënte werking. De hardheid van het water kan worden gecorrigeerd d.m.v. een goede ontkalker.

C) WATER MET HOOG CHLOORNIVEAU

De ijsblokjes zullen naar bleekwater smaken (chloor). Deze smaak kan vermeden worden door een koolfilter te installeren. Men dient ermee rekening te houden dat het water alle drie eigenschappen kan vertonen.

3. AANSLUITING OP HET WATERNET

Gelieve de flexibele aansluiting (1,3 m lang) te gebruiken en de twee filters/afdichtringen die worden meegeleverd met de machine. Het is niet aan te raden kranen met dubbele aansluitingen te gebruiken aangezien bij het toevallig dichtdraaien van de kraan aan de achterzijde de machine zonder water valt. Dit heeft tot gevolg dat eventueel nodeloos beroep wordt gedaan op technische bijstand terwijl met de machine niets aan de hand is.

De waterdruk dient tussen 1 en 6 kg/cm² te zijn. (14-37). Als de druk hoger is dan 4 kg/cm² en als de machine functioneert met gecondenseerd water (alleen vanaf Q50-C) is het aan te raden een drukreductor te installeren aan de watertoevoer om waterslag te vermijden in de drukregelaar van de afvoerklap.

4. AANSLUITING OP DE WATERAFVOER

De afvoer dient zich minimum 150 mm onder het niveau van de ijsbewaartrommel te bevinden. De plaatsing van een sifon voorkomt eventuele onaangename geurtjes. De afvoerslang dient een diameter van 30 mm te hebben en een minimale kromming van 3 cm per meter.

OPGELET:

Behalve de hierboven vermelde afvoer wordt bij de schepsysteem machines met gecondenseerd water een extra afvoer aangebracht met een diameter van 12 mm.

5. ELEKTRISCHE AANSLUITING

De machines worden geleverd met een 1,5 meter lange kabel uitgerust met een Schucko-plug. Gelieve na te gaan of het stopcontact geschikt is. Het is aan te bevelen een gepaste schakelaar en zekeringen te plaatsen. De voltage en intensiteit van de machine wordt aangegeven op het informatieschild en in de technische pagina's van de gebruiksaanwijzing. Wijkt het voltage meer dan 10% af van het toegelaten maximum, dan kan schade worden veroorzaakt of kan het opstarten van de machine worden belemmerd.

Bij kleine modellen dient de aansluiting een minimum dwarsdoorsnede van 12/0 te hebben en bij grote modellen een dwarsdoorsnede van 25/10. Gelieve na te gaan of het voltage van het net en het voltage aangegeven op het informatielabel overeenstemmen.

WAARSCHUWING:

DE ELEKTRISCHE INSTALLATIE dient uitgerust te zijn met een aangepaste aarding.

DE WERKING

Wanneer de machine wordt aangezet, komen de compressor en de mengmotor op gang en gaat de klep voor de watertoevoer open. De productieschaal vult zich met water tot een niveau wordt bereikt waarop het drijfelement een micro-schakelaar activeert die de stroom tot de klep onderbreekt waardoor de watertoevoer tot de schaal wordt stopgezet. De compressor zorgt voor de nodige koeling in de verdampers om het water rondom de 'koelvingers' geleidelijk aan te laten bevriezen. Als de ijsblokjes de vereiste afmeting hebben bereikt, stoppen de drijfstukken van de mengmotor automatisch en de tot stilstand gebrachte motor activeert een micro-V schakelaar die het einde van de cyclus aangeeft.

Deze micro-schakelaar is verbonden met de relais die de kiepmotor op gang brengt. Als de micro-schakelaar daalt, gaat een hetegasklep open en komt de mengmotor tot stilstand. Na 20" valt de compressor stil en treedt de mengmotor in werking. De kiepmotor doet de ijschaal zakken waardoor het overvloedig water wordt afgevoerd en de ijsblokjes door de neerwaartse druk van een uitworplaat in de ijsbewaartrommel vallen.

De ijschaal keert naar zijn oorspronkelijke positie weer waardoor een nieuwe productiecyclus wordt opgestart.

Eenmaal de ijsstrommel vol is, wordt de neerwaartse beweging van de schaal tegengehouden door de aanraking met de gevormde ijsblokjes. Daardoor komt de veiligheidsschakelaar die de machine stopzet in werking en de machine wordt uitgeschakeld. De productie komt weer op gang van zodra de ijsblokjes die de ijschaal tegenhouden worden verwijderd of verplaatst.

Bij de modulaire machine van 200 Kg, wordt de inlaat geregeld door een thermostaat. Een onderdeel van deze thermostaat bevindt zich in het bovenste gedeelte van de tank waarin de ijsblokjes vallen. Wanneer de tank vol is wordt het elektrisch circuit geopend waardoor de machine stopt.

INSTRUCTIES VOOR HET ONDERHOUD

1. SCHOONMAAK

- (1.1) De regelmaat van het onderhoud en de schoonmaak hangt af van de aard van het gebruik, het lokaal en de watertoevoer. Punten -1 1-2. 1-3, 1-4 dienen minstens eenmaal per jaar te worden uitgevoerd.
- (1.2) Schoonmaak van de filters voor de watertoevoer :
- de machine uitschakelen
- de watertoevoer afsluiten
- de 3/4 gasleiding losmaken
- de filter/afdichtingringen schoonmaken.
- Gelieve deze instructies in omgekeerde volgorde uit te voeren om de machine weer op te starten.
- (1.3) Schoonmaak en ontkalking van de waterleiding, ijsschaal, ijsbewaartrommel en condensator, (bij machines met gecondenseerd water). Indien het water veel kalk bevat, dient de ontkalking vaker te gebeuren. De schoonmaak en de ontkalking dient door technisch personeel te worden uitgevoerd.
- (1.4) Bij de schoonmaak van machines met gecondenseerde lucht wordt de condensator gereinigd met een stofzuiger - ZONDER METALEN BORSTEL -, of d.m.v. gas onder druk (lucht, stikstof).
- (1.5) Gelieve indien nodig het waterniveau en de afmeting van de ijsblokjes te controleren.

2. UITWENDIGE SCHOONMAAK

- (2.1) De buitenkant van de machine kan worden gereinigd met een spons, warm water en een schoonmaakmiddel voor huishoudelijk gebruik. Daarna wordt de machine afgespoeld en gedroogd met een schone doek. Hardnekkige vlekken kunnen worden verwijderd met behulp van een vloeibaar polijstmiddel type autopolijstmiddel. NOOIT BIJTENDE SODA GEBRUIKEN

3. IJSBEWAARTROMMEL

- (3.1) De ijsblokjes worden verwijderd.
- (3.2) Reinigen en drogen als onder punt 2.
De kalkaanslag kan worden verwijderd met een doek die wordt bevochtigd met een DESINCRUSTANT oplossing (dicaloide), waarna de trommel wordt gespoeld met bicarbonaatwater.

OPGELET

- Deze machine moet door personeel van de Technische Dienst worden geïnstalleerd.
- De machine is niet bestemd voor gebruik in de open lucht en mag niet aan regen worden blootgesteld
- Aansluiting op het leidingwater.
- De machine dient aangesloten te worden door middel van de bijgevoegde voedingskabel. Aansluitingen op een vaste leiding zijn niet mogelijk.
- Indien de voedingskabel beschadigd is moet hij door het personeel van de technische dienst worden vervangen.
- De stekker moet steeds op een plaats binnen handbereik worden aangesloten.
- Het apparaat mag zonder toezicht niet worden gebruikt door kleine kinderen of mentaal gestoorden.
- Houd kleine altijd kinderen onder toezicht en laat ze niet met de machine spelen.

UPPACKNING

Kontrollera att emballaget ej har synliga skador.
Om så skulle vara fallet, SKALL detta anmälas till transportören för besiktning, och noteras på fraktsedeln.
Detta för att Transportförsäkringen skall gälla.

Serienummret finns både på emballaget och på typskylten som sitter på maskinen. KONTROLLERA att detta nummer finns noterat på följersedeln och fakturan från Din leverantör. (Garantin).

KONTROLLERA att elkablar och avloppsslang är oskadade.

KONTROLLERA installationssetet bestående av anslutningsslang med två filter, plastkopa och 4 st fötter. Ligger normalt i isbingen.

INSTALLATION

1. Maskinen placeras på ett plant och stabilt underlag, med de medföljande plastfötterna helt iskruvade.
2. JUSTERA maskinen y våg, justera fötterna vid behov.
För enkel åtkomst vid inspektion och ev. service, skall maskinen kunna dras ut framåt.
3. Anslut avloppsslangen till brunn min. 150 mm under isbingen, och tillse att slangen ligger i fall hela vägen.
Klamra fast slangen.
4. Anslut vattenslangen till Ballofixventil. Använd de två medföljande packningarna med silar.
5. Anslut elkontakten till ett JORDAT urtag.

OBS. Luftkylda maskiner måste få tillräckligt med luft.

Om maskinen t.ex. skall monteras under bänk där luften kan förväntas vara varm och dammig, bör vattenkylt utförande väljas.

Vad som händer om maskinen ej får tillräckligt med luft är dels att kapaciteten försämras och att livslängden äventyras eftersom kylkompressorn får arbeta onödigt hårt. Även elförbrukningen skjuter i höjden.

Vi gratulerar Dig till ditt val av en kvalitetsprodukt från Hermelin.
Detta dokument är viktigt att läsa igenom innan, för att kunna garantera Dig ett enkelt handhavande i framtiden, ber vi Dig spara detta dokument.

INTRODUKTION

Is kubmaskiner är resultatet av mångårig erfarenhet på fältet, och flera års vidareutveckling på den mycket högteknologiska fabriken.

Är konstruerad för de riktigt tuffa förhållanden med idåligt vatten och de mycket höga omgivningstemperaturer som råder i Medelhavsområdet.

Maskinen är specificerad för omgivningstemperaturer +5 grader till +40 grader C, och vatten med temperatur +5 till +35 grader.

Chassit och höljet inklusive luckan är uppbyggt av rostfritt 18/8 stål och bronserat aluminium.

Andra egenskaper är:

- Förrådsbehållare i höresisten glasfiberarmerad polyester.
- Skuminjicerad polyuretanisolering.
- Extra kraftig luckkonstruktion i rostfritt stål.
- Extra kraftiga och utbytbara glidskenor till luckan.
- Turbinmotor för kontinuerlig drift.
- Beprövat paddelsystem för enkelt handhavande och lång livslängd.
- Helt utan Dysor och munstycken.
- Helt utan pump och pumphotor.
- Konstruktion befriad från blivande vattenspärar.

Speciellt designad för att ej påverkas av kalk mfl. föroreningar.

TIPS Ditt vatten Kanske innehåller Kalk eller andra iföroreningar.
Kontakta oss för råd och val av lämpligt filter för längre livslängd, högre kvalitet på isen, och framför allt säkrare drift.

UPPSTART

KONTROLLERA

1. Står maskinen y våg?
2. Är avloppet inkopplat?
3. Är maskinen specificerad för Din strömstyrka?
4. Finns tillräckligt med luft? (luftkylda maskiner)
5. Finns annan utrustning y närheten som släpper ut varm luft?
6. Är vattentrycket tillräckligt? (Min. 0,7 kg)

START

Efter kontroll av ovanstående fortsatt enligt nedan:

7. Lyft av topplåten, sitter med snäppfästen och drages upp och sedan bakåt.
8. Tag bort transportsäkring (skumplast) som sitter i kubutkastet för att hålla gallret på plats.
(Se överkant y isbingen)
9. Öppna Ballofixventilen, Kontrollera täthet.
10. Slå på strömmen. Kompressorn skall starta, och vatten skall släppas in i tanken. Paddlarna skall börja snurra.
11. Kontrollera att kylfläkten ej skrapar emot något.
12. Justera vid behov iskubernas storlek genom att justera flottören med de två skruvarna.
Vid leverans är storleken inställd på max.

SKÖTSEL / RENGÖRING

Behovet av rengöring varierar med hänsyn till placering, användning, miljö och vattenkvalitet.

A. B. och C. skall utföras minst två gånger per år.
D. E. osv. skall utföras av behörig servicepersonal.

A. Rengör vattenfiltret på anslutningsslangen, båda ändarna.

B. Avkalka och rengör hela vattensystemet i maskinen. Vattentanken, Magasinet, Kondesorn om vattenkyld.

SKÖLJ NOGA efter avkalkning

OBS! Om kalkrikt vatten och inget kalkfilter, kan avkalkning behöva utföras oftare

C. Avkalkning och rengöring av ejektorgrill och magasin. Kalk på grillen hindrar iskuberna att glida ner i isbingen.

D. På luftkyld modell skall kondesorn rengöras noggrant med dammsugare försedd med borstmunstycke, eller med gas under högt tryck. (Nitrogen)

OBS! I dammiga eller mycket rökiga lokaler kan denna rengöring behöva utföras betydligt oftare. En gång i månaden rekommenderas.

E. För avkalkning av produktionssystemet, stäng av maskinen omedelbart efter att färdiga iskuber har släppts ut.
(Efter cykel) Stäng vattenventilen.

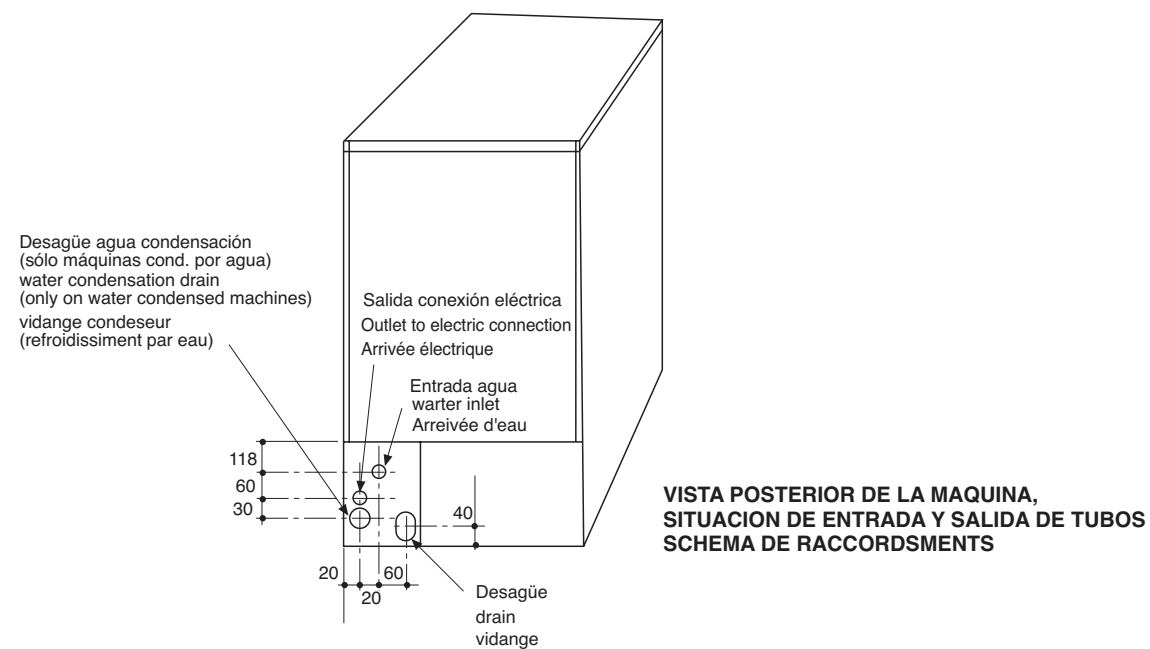
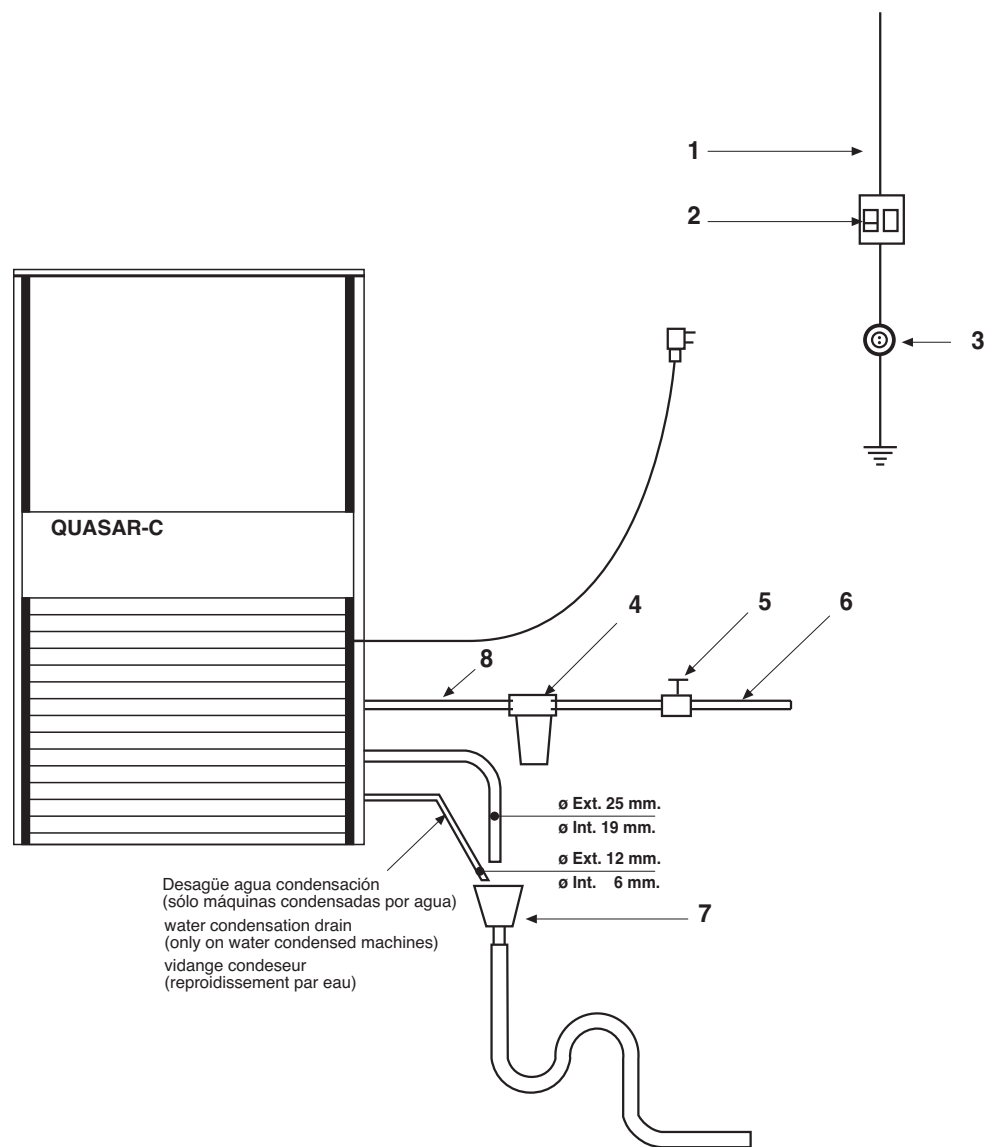
Töm maskinen på all is och ev vattenrester i tanken.
Slå y ca 1,5 liter färdigblandad avkalkningslösning i tanken.
Låt stå min. 3-4 timmar. Töm och skölj noggrant.

F. För avkalkning av vattenkyld kondensor, skall lösningen pumpas runt i kondesorn med hjälp av en separat pump, och cirkulera min. 3-4 tim.

Lämpliga kemikalier vid avkalkning kan vara t.ex. Citronsyra.
OBS! Kaustiksoda får absolut ej användas.

VIKTIGT

- Denna maskin skall installeras av serviceavdelningen.
- Maskinen skall inte användas utomhus eller utsättas för regn.
- Anslut till vattenledningsnät med drickbart vatten.
- Maskinen skall anslutas med medföljande anslutningskabel. Den skall inte anslutas fast.
- Om anslutningskabeln skadas skall den bytas av serviceavdelningen eller av behörig elektriker.
- Elkontakten skall placeras på plats som är lätt att nå.
- Maskinen skall inte användas av barn eller förståndshandikappade utan övervakning.
- Små barn skall övervakas för att förhindra att de leker med maskinen.



COLORES	
I	AMARILLO-VERDE
II	AZUL
III	VERDE
IV	NEGRO
V	BLANCO
VI	MARRON
VII	AMARILLO
VIII	ROJO
IX	GRIS
X	VIOLETA

COMPONENTES	
A	MICRO IMPULSO
B	MOTOR AGITADOR
C	MICRO FLOTADOR
D	MOTOR VOLTEADOR BANDEJA
E	MOTOR VOLTEADOR BANDA
F	PRESOSTATO VENTILADOR (SOLO AIRE)
G	RELE
P	ELECTROVALVULA AGUA
Q	ELECTROVALVULA GAS CALIENTE
R	MOTOR VENTILADOR
S	COMPRESOR
T	MICRO PARADA MAQUINA
V	MICRO SEGURIDAD VOLTEADOR
W	MICRO SEGURIDAD DE SEGURIDAD (SOLO AGUA)
J	PRESOSTATO DE SEGURIDAD (Q20=34 AGUA)
K	ELECTROVALVULA CONDENSACION (Q20=34 AGUA)

COLOURS	
I	YELLOW-GREEN
II	BLUE
III	GREEN
IV	BLACK
V	WHITE
VI	BROWN
VII	YELLOW
VIII	RED
IX	GREY
X	VIOLET

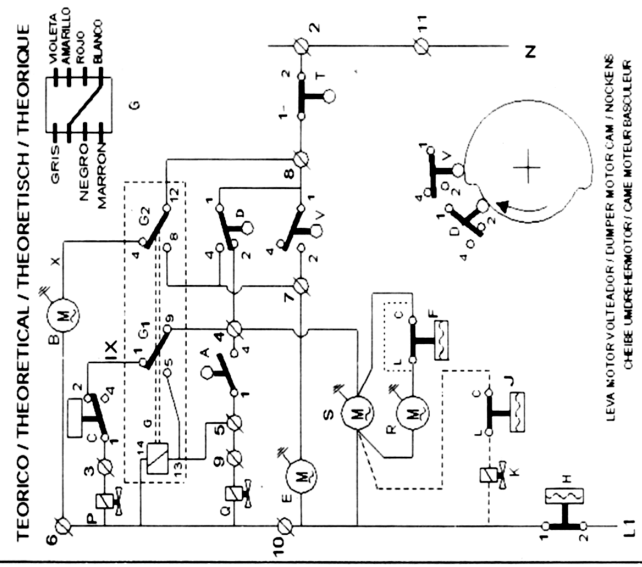
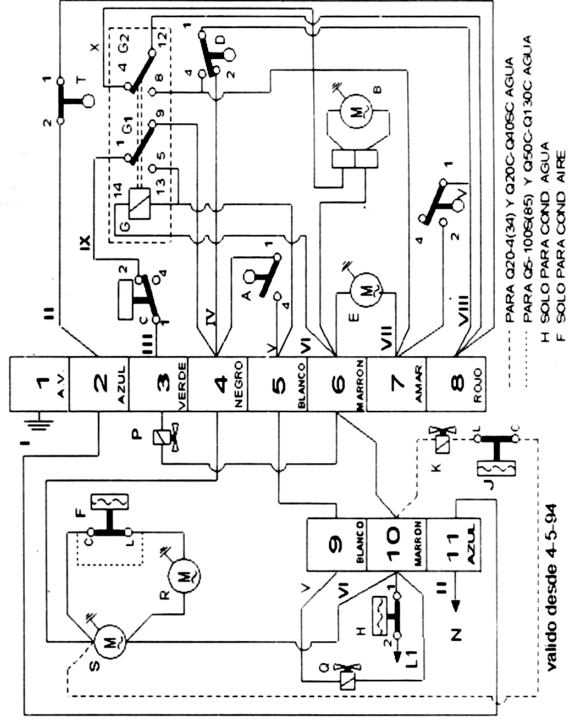
COMPONENTS	
A	DRIVE MICRO-SWITCH
B	AGITATOR MOTOR
C	FLOAT MICRO-SWITCH
D	PAN CAM MICRO-SWITCH
E	PAN CAM MOTOR
F	FAN PRESOSTAT (AIR)
G	RELAI
P	WATER ELECTROVALVE
Q	HOT GAS ELECTROVALVE
R	FAN MOTOR
S	COMPRESSOR
T	MACHINE STOP MICRO-SWITCH
V	PAN SAFETY MICRO-SWITCH
W	PAN SAFETY PRESOSTAT (WATER)
J	PRESOSTAT CONDENSATION (Q20 =34 WATER)
K	CONDENSATION ELECTROVALVE (Q20 =34 WATER)

COULEURS	
I	JAUNE-VERT
II	BLEU
III	VERT
IV	NOIR
V	BLANC
VI	MARRON
VII	JAUNE
VIII	ROUGE
IX	GRIS
X	VIOLET

COMPOSANTS	
A	MICRO-IMPULSION
B	MOTEUR AGITATEUR
C	MICRO-FLOTTEUR
D	MICRO-COMMANDE BASCULE
E	MOTEUR BASCULEUR
F	PRESOSTAT VENTILATION (AIR)
G	RELAIS
P	ELECTROVANNE EAU
Q	ELECTROVANNE GAS CHAUD
R	MOTEUR VENTILATEUR
S	COMPRESSEUR
T	MICRO-ARRET
V	MICRO-SECURITE
W	MICRO-SECURITE DE SECURITE (EAU)
J	PRESOSTAT DE CONDENSATION (Q20=34 EAU)
K	ELECTROVANNE CONDENSATION (Q20=34 EAU)

ESQUEMAS ELECTRICOS / ELECTRIC DIAGRAM / ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / SCHEMAS ELECTRIQUES

PRACTICO / PRACTICAL / PRAKTISCH / PRACTIQUE



COLORES	
I	AMARILLO-VERDE
II	AZUL
III	VERDE
IV	NEGRO
V	BLANCO
VI	MARRON
VII	AMARILLO
VIII	ROJO
IX	GRIS
X	VIOLETA

COMPONENTES	
A	MICRO IMPULSO
B	MOTOR AGITADOR
C	MICRO FLOTADOR
D	MOTOR VOLTEADOR BANDEJA
E	MOTOR VOLTEADOR BANDA
F	PRESOSTATO VENTILADOR (SOLO AIRE)
G	RELE
P	ELECTROVALVULA AGUA
Q	ELECTROVALVULA GAS CALIENTE
R	MOTOR VENTILADOR
S	COMPRESOR
T	MICRO PARADA MAQUINA
V	MICRO SEGURIDAD VOLTEADOR
W	MICRO SEGURIDAD DE SEGURIDAD (SOLO AGUA)
J	PRESOSTATO DE SEGURIDAD (Q20=34 AGUA)
K	ELECTROVALVULA CONDENSACION (Q20=34 AGUA)
L	COND. FILTRO

FARBE	
I	GELB-GRUN
II	BLAU
III	GRUN
IV	SCHWARZ
V	WEISS
VI	BRAUN
VII	GELB
VIII	ROT
IX	GRAU
X	VEILCHEN

EINZELLEILE	
A	MICRO IMPULSION
B	VIBRATIONS-MOTOR
C	SCHWIMMER-SCHALTER
D	UMDREHER-SCHALTER
E	UMDREHER-MOTOR
F	DRUCK-SCHALTER FUR KONDENSATORLUFT (LUFT)
G	RELAIS
P	WASSER VENTIL
Q	GAS VENTIL
R	VENTILATOR-MOTOR
S	KOMPRESSOR
T	AUS-SCHALTER
V	SICHERHEITS-SCHALTER-UMDREHER
W	SICHERHEITS-PRESOSTAT (WASSER)
J	PRESOSTAT-KONDENSATION (Q20=34 WASSER)
K	DREHWEGEVENTIL (Q20=34 WASSER)
L	FUNK-INTERFERENZ KONDENSATOR

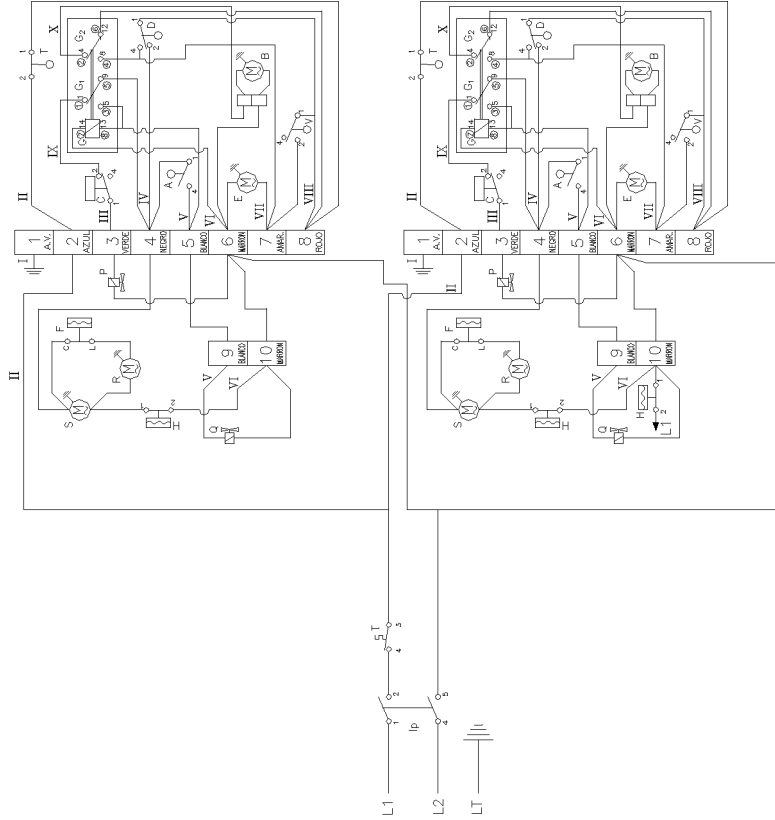
COLOURS	
I	YELLOW-GREEN
II	BLUE
III	GREEN
IV	BLACK
V	WHITE
VI	BROWN
VII	YELLOW
VIII	RED
IX	GREY
X	VIOLET

COMPONENTS	
A	DRIVE MICRO-SWITCH
B	PADDLE MOTOR
C	FLOAT MICRO-SWITCH
D	PAN CAM MICRO-SWITCH
E	PAN CAM MOTOR
F	FAN PRESOSTAT (AIR)
G	RELAI
P	WATER ELECTROVALVE
Q	HOT GAS ELECTROVALVE
R	FAN MOTOR
S	COMPRESSOR
T	MACHINE STOP MICRO-SWITCH
V	PAN SAFETY MICRO-SWITCH
W	PAN SAFETY PRESOSTAT (WATER)
J	CONDENSATION PRESOSTAT (Q20 =34 WATER)
K	CONDENSATION ELECTROVALVE (Q20 =34 WATER)
L	RADIO DIST.URB. CONDENSER

COULEURS	
I	JAUNE-VERT
II	BLEU
III	VERT
IV	NOIR
V	BLANC
VI	MARRON
VII	JAUNE
VIII	ROUGE
IX	GRIS
X	VIOLET

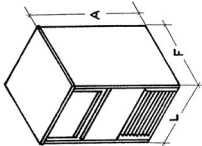
COMPOSANTS	
A	MICRO-IMPULSION
B	MOTEUR AGITATEUR
C	MICRO-FLOTTEUR
D	MICRO-COMMANDE BASCULE
E	MOTEUR BASCULEUR
F	PRESOSTAT VENTILATION (AIR)
G	RELAIS
P	ELECTROVANNE EAU
Q	ELECTROVANNE GAS CHAUD
R	MOTEUR VENTILATEUR
S	COMPRESSEUR
T	MICRO-ARRET
V	MICRO-SECURITE
W	MICRO-SECURITE DE SECURITE (EAU)
J	PRESOSTAT DE CONDENSATION (Q20=34 EAU)
K	ELECTROVANNE CONDENSATION (Q20=34 EAU)
L	CONDENSATEUR ANTI-INTERFER.

Quasar MQ200
ESQUEMAS ELECTRICOS / ELECTRIC DIAGRAM
ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / SCHEMAS ELECTRIQUES



FABRICADORES DE CUBITOS

PESOS Y DIMENSIONES / WEIGHTS AND DIMENSIONS / POIDS ET DIMENSIONS



DIMENSIONES SIN PATAS / DIMENSIONS / DIMENSIONS SANS PATTES				
MODELO / MODEL	F	L	A	PESO NETO
Q 20-C	510	405	690	36 Kg.
Q 30-C	510	405	745	39 Kg.
Q 40-C	510	405	870	42 Kg.
Q 40-SC	555	515	870	48 Kg.
Q 50-C	555	515	870	48 Kg.
Q 60-C	555	595	995	55 Kg.
Q 90-C	555	675	995	60 Kg.
Q 130-C	555	845	995	80 Kg.

DIMENSIONES DE TRANSPORTE / GROSS DIMENSIONS TRANSPORT / DIMENSIONS POUR LE TRANSPORT									
MODELO / MODEL	PESO NETO	EMBALAJE NORMAL / NORMAL				EMBALAJE MARITIMO (REFORZADO) / SPECIAL			
		FONDO	LARGO	ALT	PESO BRUTO	VOLUMEN	FONDO	LARGO	ALT
Q 20-C	36 Kg.	595	490	765	41 Kg.	0,22 m³	635	530	805
Q 30-C	39 Kg.	595	490	830	44 Kg.	0,24 m³	635	530	870
Q 40-C	42 Kg.	595	490	960	46 Kg.	0,28 m³	635	530	1000
Q 40-SC	48 Kg.	640	610	960	56 Kg.	0,37 m³	680	650	1000
Q 50-C	48 Kg.	640	610	960	56 Kg.	0,37 m³	680	650	1000
Q 60-C	55 Kg.	640	690	1080	66 Kg.	0,47 m³	680	730	1120
Q 90-C	60 Kg.	640	770	1080	74 Kg.	0,53 m³	680	810	1120
Q 130-C	80 Kg.	640	940	1080	95 Kg.	0,65 m³	680	980	1120

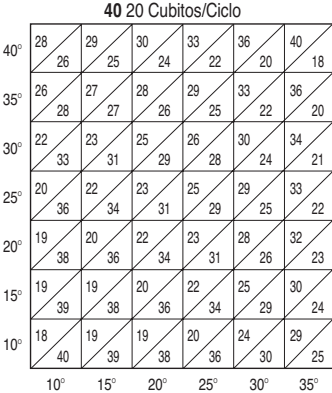
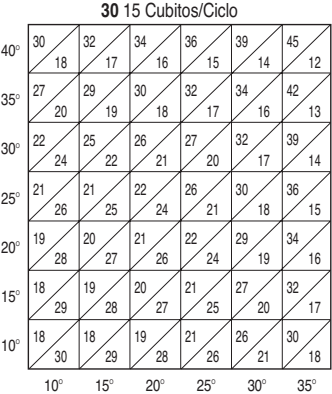
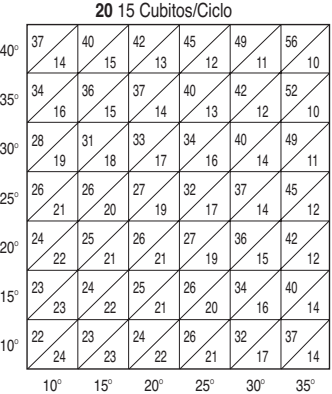
ATENCIÓN: C/PATAS MACHO AUMENTA 20 m/m. DE ALTA.
C/PATAS HEMBRAS AUMENTA 80 m/m. DE ALTA.

FABRICADORES DE CUBITOS - ICE CUBE MAKERS - FABRIQUE AUTOMATIQUE DE GLAÇONS

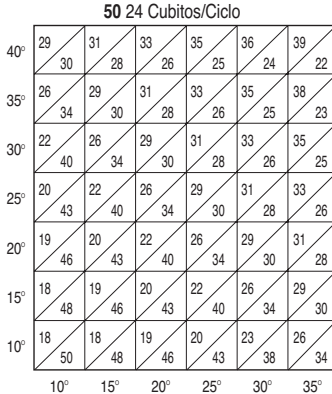
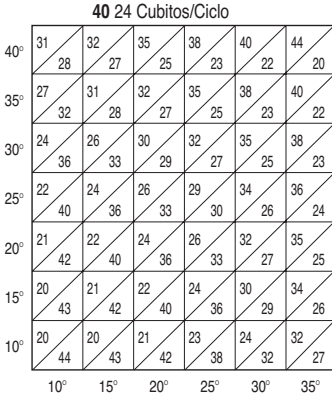
PRODUCCION HIELO - CONDENSACION AIRE



TEMPERATURA AMBIENTE / OUT SIDE AIR TEMPERATURE / TEMPÉRATURE AMBIANTE



PRODUCCIONES
Y TIEMPOS ± 6%



TEMPERATURA ENTRADA AGUA / WATER TEMPERATURE / TEMPÉRATURE ENTRÉE D'EAU

FABRICADORES DE CUBITOS - ICE CUBE MAKERS - FABRIQUE AUTOMATIQUE DE GLAÇONS

PRODUCCION HIELO - CONDENSACION AIRE



TEMPERATURA AMBIENTE / OUT SIDE AIR TEMPERATURE / TEMPÉRATURE AMBIANTE

60 32 Cubitos/Ciclo

40°	29 40	30 38	32 36	33 35	34 34	36 32
35°	26 44	29 40	30 38	32 36	33 35	34 34
30°	23 50	26 44	29 40	30 38	32 36	33 35
25°	22 53	23 50	26 44	29 40	30 38	32 36
20°	21 56	22 53	23 50	26 44	29 40	30 38
15°	20 58	21 56	22 53	23 50	26 44	29 40
10°	19 60	20 58	21 56	22 53	23 48	26 44
	10°	15°	20°	25°	30°	35°

90 40 Cubitos/Ciclo

40°	25 58	26 56	27 54	28 52	29 50	31 46
35°	24 60	25 58	26 56	27 54	28 52	29 50
30°	21 68	24 60	25 58	26 56	27 54	28 52
25°	20 70	21 68	24 60	25 58	26 56	27 54
20°	19 74	20 70	21 68	24 60	25 58	26 56
15°	19 76	19 74	20 70	21 68	24 60	25 58
10°	18 78	19 76	19 74	20 70	22 66	24 60
	10°	15°	20°	25°	30°	35°

130 56 Cubitos/Ciclo

40°	23 88	23 86	24 82	25 80	27 76	29 70
35°	22 90	23 88	23 86	24 82	25 80	27 76
30°	20 100	22 90	23 88	23 86	24 82	25 80
25°	18 108	20 100	22 90	23 88	23 86	24 82
20°	17 114	18 108	20 100	22 90	23 88	23 86
15°	17 118	17 114	18 108	20 100	22 90	23 88
10°	16 120	17 118	17 114	18 108	20 100	22 90
	10°	15°	20°	25°	30°	35°

M-200 80 Cubitos/Ciclo

40°	22 135	22 131	23 125	25 118	27 108	30 95
35°	20 145	21 137	22 131	23 125	24 120	26 110
30°	19 158	20 150	21 137	23 130	23 126	25 118
25°	17 175	18 162	20 150	21 137	23 130	23 125
20°	16 184	17 175	18 162	20 150	21 135	23 128
15°	16 188	16 184	17 175	18 160	19 148	22 132
10°	15 190	16 188	16 184	17 173	18 158	20 145
	10°	15°	20°	25°	30°	35°

PRODUCCIONES Y TIEMPOS ± 6%

TEMPERATURA ENTRADA AGUA / WATER TEMPERATURE / TEMPÉRATURE ENTRÉE D'EAU

